

منشأة المجلة

إيطون المجلد

# الشمس

المدير المسؤول

امين تقى الدين

الجزء السادس

أكتوبر (١٠) ١٩١٢

السنة الثالثة

## القنصل الروماني والوالي العثماني

أتيليوس ريجلوس وصبحي بك

لما احتل الايطاليون جزيرة رودس منذ بضعة أشهر أسروا واليها صبحي بك ، وظل عندهم معتقلاً مدة من الزمن ، حتى وافقنا الصحف في الشهر الغابر بخبر الافراج عنه . وذلك ان الايطاليين أطلقوا سراحه ليعود الى الاستانة فيفاوض حكومته العثمانية بأمر تبادل الأسرى الذين وقعوا في أيدي كلتا الدولتين المتحاربتين . وأعطت حكومة رومة صبحي بك مهلة شهر ليقوم بهذه المهمة ، فاذا لم تفض المفاوضات الى نتيجة ترضي الفريقين عاد الى الأسر

قرأنا هذا الخبر في جرائدنا اليومية فذكرنا حادثة من هذا القبيل جرت منذ اثنين وعشرين قرناً تقريباً في حرب التحمت مواقعها ، كحرب اليوم ، على سواحل افريقيا ، وكان بطلها ، القائد الروماني ماركوس ريجلوس ( Marcus-Atilius Regulus ) وهو أحد أبناء رومة

القديمة الذين لا يزال التاريخ يردد أعمالهم العظيمة وأقوالهم الماثورة . وقد بلغ حب الوطن عندهم مبلغاً لم يبلغ إليه سواهم حتى انهم جعلوا هذه الفضيلة في مقدمة الفضائل التي يتحلى بها المرء وبها يفاخر . وما هذه الحادثة التي نرويها اليوم الا واحدة من تلك الحوادث المدهشة التي يتألف منها تاريخ رومة الجمهورية ورومة القياصرة

\* \* \*

كان ريجلوس هذا قنصلاً لرومة سنة ٢٥٣ ق م . وكان زمام الجمهورية الرومانية في ذلك المهد في يد قنصلين يديران شؤونها . وكانت رومة على ايام قنصلية ريجلوس في حربها الاولى مع قرطجنة . فتولى ريجلوس قيادة الجيوش . وبعد ان انتصر على الاعداء في موقعة «إكنوم» البحرية تمكن من النزول بجنوده الى ساحل افريقيا حيث ظل النصر محالفه حتى افتتح مدن الشاطئ ووصل الى مدينة تونس فشدد عليها الحصار . ولما انس من الاعداء ميلاً الى عقد الصلح وضع لهم من الشروط القاسية ما لم يسمعهم معه قبول السلم . وكان ان اتهم من بلاد اليونان نجدة بقيادة القائد كسانتيوس . فخرجوا على الرومانيين واشتبك القتال بين الفريقين فوقع ريجلوس اسيراً بين أيديهم . وظل في الأسر سنتين كاملتين

ثم ان القرطجنيين أفرجوا عنه ، وأرسلوه الى رومة ليفاوض حكومتها بشروط الصلح وبأمر تبادل الأسرى ، بعد ان أخذوا عليه الأيمان المهرجة انه يعود الى أسره اذا هو لم ينجح في ما هو مطلق لأجله .

— وهذا ما فعله الايطاليون اليوم مع صبحي بك — فوصل ريجولوس الى رومة ، وبلغ مجلس الشيوخ ( السناتو ) المهمة الموكولة اليه . فتضاربت الآراء واختلف القوم في الأمر . فسئل حينئذ ريجولوس عن رأيه . فتكلم يحنان ثابت عن وجوب رفض الصلح ، لأن في استمرار الحرب دمار فرطجنة ، وارتفاع شأن رومة على مناوئها . اما بشأن تبادل الأسرى فأشار ايضاً بعدم القبول . لأن معظم الرومانيين المأسورين من الشيوخ الطاعنين في السن فاذا أطلق سراحهم لا يجني الوطن منهم فائدة في القتال . اما القرطجنيون المأسورون في رومة فمعظمهم في مقتبل العمر فاذا أفرج عنهم عادوا الى بلادهم وكانوا عوناً كبيراً لها على رومة

أعرب ريجولوس عن هذا الرأي وهو عارف انه بهذا الكلام يقضي بنفسه على حريته . لكن منفعة الوطن كانت فوق كل منفعة سواها . فوافق المجلس على رأيه ورفضت رومة مطالب قرطجنة

وللحال أخذ ريجولوس أهبطه للسفر ليقفل راجعاً الى محل أسره ، فأحاط به الشعب الروماني — وقد أعجب ببسالته وتفانيه — وطلب اليه بالراح ان لا يعود الى الأسر والمذاب المنتظر له ، فأبى . وأقبلت أمه وزوجته تذرغان الدموع السخينة وتستحلفانه بالبقاء في وطنه لأن الموت الأكيد ينتظره عند الأعداء ، فأبى وقال : « حلفت أن أعود الى قرطجنة اذا لم تقبل رومة بمطالبها ، فلن أحنث بيمينى مهما أصابني » . ثم ودّع ذويهِ وسافر لا يلوي على شيء .

فلما وصل الى القرطجنيين — وكان قد اتصل بهم حضنة لمواطنيه



على مواصلة القتال — حنقوا عليه حنقا شديداً وأذاقوه العذاب ألواناً . فكانوا يضعونه في برميل محشو بالمسامير ويدرجونه من أعلى الجبل حتى يتخددش جسمه ، ثم يطلونه بالعسل ويعرضونه في أشعة الشمس فتحوم حوله الزنابير والحشرات فتذيقه من لسعاتها أشد الآلام . وظلوا به على هذه الحالة حتى مات

هذه حكاية مثال الوفاء والبر باليمن عند قدماء الرومانيين . وقد تبنى بها الشعراء في قصائدهم وسبكها الكتّاب في روايات تمثيلية ، وخلّد المصورون والنحاتون ذكرها في صورٍ وتمائيل بديعة وهي تذكرنا بحكاية السموأل المعروفة ، وحكاية الطائي وقراد مع النعمان<sup>(١)</sup>



رأى القارىء شدة المشابهة بين ارسال القرطاجنيين القائد ريجولوس الى رومه وارسال الايطاليين الوالي صبحي بك الى الاستانة . فعسى ان يكتب الوالي العثماني في تاريخ قومه صفحةً مجيدة كما فعل القائد الروماني ، وان كان لا ينتظر صبحي ما انتظر ريجولوس من العذاب في الأسر





## مقالات باكون

باكون أشهر مشاهير فلاسفة الانكليز، كان له تأثير كبير في عصره ، وهو  
بُعدُ مؤسس الفلسفة الحديثة المبنية على الاختبار والاستقراء . وقد شاء صديقنا  
محمد لطفي جمعه الكاتب الالماني والأصولي الضليع أن يتحف قراء « الزهور »  
بمختارات من مقالات هذا الفيلسوف . واليك النبذة الأولى منها :

### ١ - أصحاب السلطة وأهل المكانة العالية

وإنَّا أناسٌ لا توسطَ بيننا لنا الصدر دون العالمين أو القبرُ  
إن من وليٍّ أمراً كبيراً يكون عبداً ذليلاً لثلاث : أمته وصنعتُه  
وسمته . فيطيع ولياً أمره طاعةً عمياء ، ويردعه صيته عما تميل إليه نفسه ،  
وتستغرق أعماله كل أوقاته . وأيُّ رجلٍ يشتري بحريته قوةً ، ويسعى  
لنيل الحول على غيره فيفقد سلطانه على نفسه ؟  
وان أحد الناس يجهد نفسه لينال سمعةً . وما السمعة إلا أم المتاعب ؛  
فقد يدفع حبُّها الرجل إلى اقتراف الذنوب ، فيصل إلى المكانة السامية  
بعد أن ينال شرفه الاذى

والسبيل إلى العلي غير ميسر ، والدرب إلى الصيت زلق لا تؤمن  
عاقبة السير عليه . وان من تزلُّ قدمه فقد هوى ، او عاد ذليلاً محسوراً .  
وأذكر قول شيشرون « اذا أقل نجمٌ سمدك ، ووضعك سواد حظك  
وأسميت وضعياً بعد ان كنت رفيعاً ، خليك بك أن لا تعيش »  
واذا شاء من حصل على السلطة والسطوة أن يتخلى عنهما لا يستطيع

الى ذلك سبيلاً . فاذا استطاع ذلك قلت رغبته في التخلي ولو اشابه كرز  
الغداة ومرّ العشي . ومثله كمثل المعجوز من النساء ، فانها تفتأ تبرج  
وتترين كأنها تهزأ بالدهر والدهر منها هازئ

واذا تأقت نفوس ذوي الصيت والسمعة الى السعادة يوماً ، فيكفهم  
أن يسمعوا بها ممن يتطلب مكاتهم ويسعى في الحصول على ما لهم من  
السطوة والسلطان . لأنه لا يحبب الصيت للانسان سوى ان مئين من  
الناس يتمنون ولو يجدهم الأنف أن ينالوا مثاله

ولو علم الناس بما يلاقيه أصحاب المكانة السامية من المتاعب ،  
لا كتفوا بما لديهم . ولكن

لا يعرف الشوق إلا من يكابده ولا الصبابة إلا من يعانيها  
وأحدنا أول من يشعر بهومومه ومتاعبه وآخر من يحس بصيوبه ومثالبه  
وقد لا يستطيع من يقوم بشأن الناس أن يقوم بشأن نفسه ،  
فيكون أجهل الناس بحاله ويكون الناس أعرف به منه

وان المكانة السامية تمكن صاحبها من صنع الخير وعمل الشر .  
وخير ما ينجي من عمل الشر هو النية الصالحة وعدم القدرة على اتيانه .  
واما صنع الخير فهو أسمى المقاصد وخير ما تطمح له النفس الفاضلة . ومن  
كانت نيته صالحة فان له عند الله ثواباً وأجرأ . اما الناس فلا يؤمنون  
إلا بما يرونه امامهم من الأعمال الصالحة . وليس في طاقة أحد الناس ان  
يصنع ما ينويه من خير ، إلا اذا كان قادراً ذا سطوة ونفوذ . ولم يكن لله  
في خلق الانسان من غرض سوى أن يكون الانسان مخلوقاً خيراً ،

بعمل الخير ويقابل الخير بالخير . وليس يهدأ قلب الرجل في صدره ، إلا إذا صنع الخير أو نواه

وكن إذا وليت منصباً مقتدياً بمن سبقك إليه ممن كانوا مفلحين . ولا تنسَ أمر من أفسد قبلك لأن لك في أمره عبرة . وإذا رأيت خلافاً في ما بين يديك من العمل فاجهد نفسك في إصلاحه ، ولا تعجب بنفسك ولا ترم من سبقك بالعجز والتقصير

ولا تعمل عملاً إلا إذا كان النظام رائدك ؛ ولا تكن متشبهاً في أمورك . ولا تخفِ أمراً لا يخشى على عملك من افشائه

ولا تمكن أحداً من سلب حقوقك . ولا تدع غيرك ينال مما لك من النفوذ منالاً . وكن عليماً بشؤون من وليت أمورهم ، وكن منهم بمثابة العقل المدبر من الجسم المطيع

ولا تحجب نفسك عن له شكوى يئثها . واسمع ما يبلغك من النصيح والارشاد واعلم ان كل كلمة تطرق اذنك لها تقع في الحال او في المال

وقد يجبر صاحب المنصب الرفيع على ذنوب يأتيها رغم أنفه . منها المهلة في انجاز الاعمال ، والتدني الى الرشوة ، والشدة واللين . ولئلا يتمكن منك حب المهلة في اداء ما يجب ، لا تحجب عنك من له شكوى يئثها ، ولا تخلف ميعاداً ، ولا تبدأ بعمل قبل ان تفرغ مما قبله ، ولا تمزج أمرين لا علاقة للواحد بالآخر ان استطعت ذلك سبيلاً

ولأجل ان تكون ذا عفة اربط يديك وأيدي غيرك ممن ياتمرون



بأمرك برباط القناعة . وصر نفسك ومرهم بأن لا يقللوا من مقدار نفوسهم ليكثرُوا من قدر ثروتهم . وكن غليظاً شديداً على من يهيك هبة لتعمل له عملاً . وإذا كنت كاملاً عفواً فقد أمنت نفسك ومن يلوذ بك . ولا يرتدع من يحاول ان يرشوك إلا إذا أظهرت له الكمال والعفة ، وأيت عليه التمليق والاكرام

ولا تجعل لأحد سبيلاً يمكنه من اساءة الظن بك . فان الشك اول مراتب اليقين . ومن شك في أمانتك لا يلبث ان يؤمن بخيانتك واعلم ان من تناءى عن مشربه قد يحرك نفوس أهل الشر والعدوان فيرتابون من أمره . فاذا شئت ان تتحول عن مبدإ كنت به معروفاً ، فلا تدع الناس يقولون ما لا يعلمون ، ولا تخف عليهم من أمرك شيئاً . ولا تقرب اليك من هو أقل في المقدار فقد يظن أهل الشر انه واسطة في الشروا ان المال يأتيك على يديه

واعلم ان الحدة والخشونة تولدان الكراهية والبغضاء . اما الصرامة والجفاء فتولدان الخوف والتبجيل . وكن اذا شئت ان تلوم من يستحق اللوم مهاباً وقوراً ولا تكن قادحاً مهيناً . ولا تكن ليناً فتعصر فان اللين يورث الذل والهوان . ومن يسرف في تبجيل الناس فقد أودع نفسه في أيديهم أسيراً

وللشهرة تأثير في خلق الرجل . وكان أحد الحكماء يقول : إن أكابر الرجال صناديق مقلعة مفاتيحها الارتقاء الى ذروة المجد . فاذا بلغ أحدهم غايته ، فتح وبان ما فيه ان خيراً نخيرته وان شراً فشرته

وبلوغ ذروة المجد يصلح النفوس الخيرة ويفسد نفوس أهل الشر .  
وأنت ترى شبيه الشيء منجذباً إليه . فإن كانت نفس الرجل كريمة  
جذبها الخير ، وإن كانت شريرة جذبت إليها الشر . وليس للفضيلة  
الكامنة في النفوس مكان سوى المجد والشرف . ولذا ترى النفوس الكريمة  
وهي قبل أن تصل إلى ما تعلل به نفسها متقدة مشتعلة ، فإذا بلغت أطلأنت  
وسكنت إليه كما يسكن الطفل إلى صدر أمه

واعلم أن سبيل المجد وعمره . فارتكن فيه إلى من يعضدك حتى تصل  
إلى غايتك ، فتستطيع أن تقف آمناً شر السقوط . وإذا جاء ذكر من  
سبقك فاذكره بالخير فإن في ذلك خيراً لك وله

وإذا كان لك رفاق في عملك ، فكن معهم رقيق الجانب ، لين الخلق  
حسن العشرة . ولا تأنف من أن تشاورهم في الأمور ، ولا تكن في كل  
حال مستقلاً برأيك . وإذا كنت مع قوم في حديث لا دخل له بعملك  
فاطرح العظمة جانباً وابدأ لهم كما يبدو الرجل الكريم



## ٢ - جمال الوجوه

جمال الوجه مع قبح النفوس كقنديل على قبر المجوس  
إن النفوس الجميلة كالجواهر الكريمة ، لا يبدو بهاؤها إلا إذا  
رُصِّعت في قالب خلو من التزيين والتحسين . وإن طلعة ترى فيها الهيبة  
والجلال خير من محيا ترى فيه البهاء والجمال

ولقد يندر ان ترى رجلاً ذا جمال فائق قد نال المكرمات وحاز الفضائل . وكأن الطبيعة شاءت ان يكون ذو الجمال خلواً من العيوب الظاهرة ، ولكنها لم تشأ ان يكون جميلاً كاملاً . ولذا أنت لا ترى بين أهل الجمال رجلاً ذا نفس كبيرة او عقل عظيم . وانهم يفضلون التأدب والاحتشام على السموة والمظمة . ويتمنى أحدهم ان يكون مكان الاجلال والاكرام . ولا يرجو ان يكون قابضاً على صولجان دولة الأقلام

ولقد حفظ لنا التاريخ ذكر كثيرين ممن جمعوا بين جمال الوجوه وكرم النفوس . فقد كان القيصر اوغسطس قيصر الرومان أجمل أهل زمانه . وكان اليونان يفاخرون الأتم بجمال السياديس . وكانت أمة الفرس تضرب بجمال سلطانها اسماعيل الأمثال

وليس لون الوجه وحسن تقاطيعه ورقة الانسان ورشاقتة تكفي لأن يكون جميلاً ؛ لأن الجمال معنى لا يستطيع التعبير عنه ، وليس في قدرة المصور البارع ان يظهره في صورته . وقد لا يبدو ذلك المعنى إلا بطول المشاهدة

وليس الاحكام في الخلق جمالاً . وانك لا تجد الجمال النادر المثال إلا في شيء لم يبلغ فيه الاتقان حدّه

ولقد زعم (أبلُس) المصور أنه يصور أبدع الوجوه اذا ما أضاف الى عيون المهى أنفًا كالسيف أو أذق وثغراً كالدر والمرجان وخطر ببال (ألبرت دورو) ان يخلق انساناً كامل الجمال اذا اعتمد في خلقه على التناسب في قياس الأعضاء



على ان مثل تلك الصورة لا تنال رضى غير مبدعها  
وليس من المحال ان يصوّر مصوّر وجهاً فيه من الجمال ما لم نره من  
قبل. على ان مثل ذلك الوجه لا تكون للفن او للصنعة فيه يد، انما يكون  
خالقه قد ألهم إلهاماً إلهياً كما يوحى الى الشاعر بالمعاني والى المغني بالألحان  
وانك ترى وجوهاً ليس للإحكام فيها أثرٌ واذا نظرت اليها وجدت بها  
من الجمال ما لا تجده في سواها

وليس للشباب يد في الجمال . وان صدق قول القائلين بأن رشاقة  
الحركات أصل كل جمال لكانت المرأة البالغة من العمر عتياً أجمل من  
الفتاة اليافعة لأنها نالت من الرقة والرشاقة حظاً أوفر

وقد جاء في المثل السائر ان الشباب جمال وقد يحق ذلك القول على  
الشباب اذا عدّ جمالاً ، لأنه ستار للعيوب والجمال كثمر الغيظ لا يلبث  
ان ينضج حتى يبلغه الفساد . وقد يكون الجمال والشباب مفسدة للمرء  
أي مفسدة

ولو كان الجميل فاضلاً بانت فضائله كالشمس التي تكامل ضوءها .  
ولو كان ناقصاً بدا نقصه كالغيم في السماء الصافية

تقله عن الانجليزية

محمد لطفي محمد المصطفى



## مختار في رياض الشعر

### الشامية \*

نشرنا في سنة « الزهور » الثانية ص ٩٠ رسم الأخوين الشاعرين تامر بك وشبلي بك ملاحظاً . وأشرنا الى مرض الاكبر منهما الذي أصيب بذهول في عقله . وهو لا يزال في دائه يُنشد الشعر المطرب من حين الى حين عندما يفيق من ذهوله . وقد جاءتنا هذه القصيدة البديعة قالها شاعرها العبقرى في مرضه :

روحى فدى ظيات الشام والشام	ولو كلفن ولوعات بإعدامى
بين البريد وجايها على كسب	أضعت قلباً معنى نضو أسقام
ما أنس لا أنس اذ بالجزع من بردى	صوب اللجين يبارى مدمعى الهاي
تمر ربح الصبا بالروض حاملة	للكوثر العذب ريتا عرفه الناي
وزاجل الماء يروي للنسيم ضحى	برد الخفاف بتلحين وأنغام
واش ينم ونمام بشي أبداً	أحب بذينك من واش ونمام

\*\*\*

يا ظية زودتنى نظرة تركت	روحى تسيل على أطراف أقدامى
ما ضرراً بالشام لو ثنتها فمضت	بمهجتي وانقضى تبرج آلامى
أنت المكيثة الأسياف صائلة	بمرفف النصل ماضى الحدة صمام
وما تحذت شعار السيف في لقب <sup>(١)</sup>	الآ بجماع فك الصارم الظامى
مكسور جفك لو جردت بآره	يبرى صحاح المواضى برى أقلام
لو تعرضين لذي مسح بصومعة	في القدس منقطع بالنسك قوام

أعطاك أجمع ما صلى مناجزةً      بنظرة من صبح منك بسم  
 وراح يمح عشوناً وعنفقةً      تبه المقامر لاقى فنجح أزلام  
 ولو سموت لذات الرمل سافرةً      بسفح دمر أو في هامة الهامي  
 فنتك جوذرها الوسان فابتدرت      تدعوه بين يعافير وآرام

\* \*

ما الروض باكره طل فرتله      كاللؤلؤ الفضة من زهر واكلام  
 أبهى وأطرب نشرًا منك ناضيةً      بكلة الخدر ذا وشي وأعلام  
 لو في الملاحه عن شمس النهار غنى      كفت رمضاءها مستوطن الشام

\* \*

يا ظية الشام ردّي قلب مكنث      أو شاركيه بوجد جارج دام  
 ولست أطمع في قرب يخلت به      خوف احتراقك في مستوقد حام  
 أصبحت جذوة نار تلتظي لها      سبصرين رمادي بعد أيام

تامر صراط

( لبنان )

### ﴿ الأسد الباكي ﴾

نظم الشاعر هذه القصيدة منذ سنتين ، وهو معتزل في « عين شمس »  
 للاستشفاء من داء ألم به ، وسألناه يومئذ نشرها في « الزهور » فاعتذر بأنها من  
 الخصوصيات التي ينظمها لنفسه . وكان بعد ذلك ان امتدت اليها إحدى الأيدي  
 على غير علم من الشاعر وتلاعب بها النساخ ، فنشرت في بعض صحف سوريا  
 وأميريكاً مبتورة مغلوبة ، ونُسب فيها الى ناظمها أغراض لم تخطر له ببال . فلم  
 يسع الشاعر والحالة هذه إلا ارسالها اليها لنشرها على حقيقتها

دعوتك استشفي البك فوافني      على غير علم منك أنك لي آسي



فأب ترقي والحزن ملء جوانحي  
وكم في فؤادي من جراح ثجينة  
تخذت لهمي « عين شمس » مباءة  
يخالون أني في متاع حبالها  
أرى روضة لكنها روضة الردى  
وأنظر من حولي مشاة وركباً  
كأنني في رؤيا بزف الأسي بها



وما « عين شمس » غير ما ارتجل النهي  
بنوها فأعلوها وما هو غير أن  
بدت إرّم ذات العماد كأنها  
كفتها ليل نزرة فتجددت  
وغالط فيها البعث ما خالط الحلي



هناك أبيع الشجوة نفساً منيرة  
يمرّ بي الأخوان في خطراتهم  
أهش إليهم ما أهش تلطفاً  
ذروني وأتجوا من شظايا تصيكم  
فاني على ما نالني من مساءة  
ذروني لا يملك وجيفي قلوبكم  
فقاله لولا ذلك الطيف والهوى  
ذروني أحس الخمر غير مُنفر

على الضيم مها يفلل الضيم من باسي  
أولئك عوادي وليسوا بجلاسي  
وفي النفس ما فيها من الحزن والباس  
إذا لم أطق صبراً فأطلقت أنفاسي  
لأرحم صحي ان يلم بهم باسي  
إذا مرّ ذاك الطيف وادّكر الناسي  
له مُسعد لم يملك الدهر اتعاسي  
عن الورد منها نفرة الطائر الحاسي

فَرُبَّتْ كَاسٍ عَنْ شَفَاهِي رَدَدْتُهَا      وَقَدْ قَتَلَ الدَّمْعُ السُّلَاقَةَ فِي الْكَاسِ  
نَرُونِي أَنْكَسُ هَامَتِي غَيْرَ مَتَقٍ      مَلَامَةٌ رُوَّادٍ وَشَبْهَةٌ جَوَّاسِ  
فِي حَرَّةٍ بِكَرٍّ ضُلُوعِي سِيَاجَهَا      أَرَأَيْتَ عَلَيْهَا سَهْمُهُ مُعْتَدٍ قَاسِ  
أَعْبَدُ إِلَهِهَا كُلَّ حِينٍ نَوَاطِرِي      وَأَخْفَضُ مِنْ عَطْفٍ عَلَى جَرْحِهَا رَاسِي



بَكَادُ يَبْتَثُّ الْمَجْدَ مَا لَا أَبْتُهُ      مِنْ السَّقَمِ الْعَوَّادِ وَالسَّامِ الرَّاسِي  
أَنَا الْأَلَمُ السَّاجِي لُبْدٍ مَزَافِرِي      أَنَا الْأَمَلُ الدَّاجِي وَلَمْ يَخْبُ نَبْرَاسِي  
أَنَا الْأَسَدُ الْبَاكِي أَنَا جَبَلُ الْأَسَى      أَنَا الرَّمْسُ يَمْشِي دَائِمًا فَوْقَ أَرْمَاسِي  
فَمَا مَتَى حَتَّى إِلَى مَتَى الْمَنَى      وَنَعْمَةٌ فِكْرِي فَوْقَ شَقْوَةِ احْسَاسِي  
دَعْوَتُكَ أَسْتَشْفِي إِلَيْكَ فَوَافِي      عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ مِنْكَ أَنْتَ لِي آسِي

فَهْلِيلُ مَطْرَاهُ

### ✽ النِيلُ السَّعِيدُ ✽

صَفْتُ مِرَّاتَهُ وَجَلَّاهُ جَالٍ      فَلَاحَ كَأَنَّهُ ذَوْبُ اللَّالِي  
وَعَازَلْتُ الْحَدَائِقَ شَاطِئِهِ      وَأَلَقْتُ فَوْقَهُ خَضَرَ الظَّلَالِ  
فَكَمْ غَصْنٍ قَدْ ارْتَسَمَتْ حَلَاهُ      عَلَيْهِ نَهْرُهُ رِيحُ الشَّمَالِ  
كَأَنَّ ارْتَسَمَتْ عَلَى الْمِرَّاتِ خُودُ      بِرَنَحٍ عَطْفَهَا خَمْرُ الدَّلَالِ  
وَنَاحِيَةٌ بِرَمَانٍ أَظَلَّتْ      وَنَاحِيَةٌ بِأَعْرَاشِ الدَّوَالِي  
وَنَخْلٍ بِاسْقَاتٍ كَالْعَذَارَى      تَتَنَّى فِي غَدَائِرِهَا انْطَوَالِ  
خَلَنَ الْحَسَنَ مِنْعَكًا عَلَيْهِ      فَأَنْسَنَ الْحَقِيقَةَ بِالْخِيَالِ  
وَحَلَّى أَلْسِنَ الْأَطْيَارِ مِنْهُ      وَقَالَ لَهَا أَذْكَرِي بَارِي جَمَالِي  
فَجَنَّ الطَّيْرُ بِاسْمِ اللَّهِ حَتَّى      تَدَانِي اللَّهُ وَالسَّبْعُ الْعَوَالِي

فَأَمَّنْ بِالْبَدِيعِ الصَّنْعِ قَلْبِي      وَفَاضَ الطَّرْفَ بِالْدرِّ الْغَوَالِي  
وَسَارَ النِّيلَ يَطْلُبُ وَصَلَ مِصْرِي      وَهَلْ يُرْضِي الْمَحَبَّ سِوَى الْوَصَالِ  
تُضَاحِكُهُ الْغَزَالَةُ فِي عِلَاقِهَا      وَبَدْرُ التَّمْرِ فِي أَوْجِ الْكَمَالِ  
عِذَارِي الْغَرْبِ قَدْ سَحَنَتْ شَرْقًا      وَغَرْبًا لِلْجَنُوبِ وَالشَّمَالِ  
أَمْثَلَ النِّيلِ شَاهِدَتْنِ نَهْرًا      تَفَرَّدَ بِالْمَحَاسَنِ وَالْجَلَالِ  
لَئِنْ كَانَتْ أَلَى عَبْدُوهُ ضَلُّوا      فَرَبًّا هِدَايَةٍ تَحْتَ الضَّلَالِ  
أَحَبُّ النِّيلِ حَبُّ أَبِي وَأُمِّي      وَأَهْوَى مِصْرَ فَوْقَ دُمِيِّ وَمَالِي  
وَبِي عَنْ كُلِّ مَشْرُوبٍ حَرَامٍ      غَفَى بِرِضَائِهِ الْعَذَابِ الْحَلَالِ  
رَضَعْتُ هَوَاهُ فِي مَهْدِي صَغِيرًا      وَحِينَ أَشَابَتِ الدُّنْيَا قِذَالِي  
بِلَادِي لَا أَرُومُ بِهَا بَدِيلًا      وَلَوْ أَسْكَنْتُ فِي رَوْضِ الْمَالِ  
وَمَا فَكَّرْتُ فِي الْأَهْرَامِ إِلَّا      بَكَيْتُ مَفَاخِرَ الْحُجُجِ الْخَوَالِي  
فَلَوْلَا يَمْسُكُ التَّوْحِيدُ رُكْنِي      سَجَدْتُ لَتَلْكَمِ الرَّمْلِ الْبَوَالِي  
بُودِي لَوْ قَرَعْتُ صَفَاةَ هَمِي      بِأَمْثَالِ الْجِبَالِ مِنَ الرِّجَالِ  
فِي وَخْزٍ مِنَ الْأَيَّامِ جَافٍ      عَلَى جَرَحٍ قَرِيبِ الْإِنْدَمَالِ  
أَبْغَضِي الدَّهْرَ لَا مِيتَ فَأَنْسَى      وَلَا أَشْفَى مِنَ الدَّاءِ الْعِضَالِ  
وَمَا لِي لَا أَرَى إِلَّا ظِلَامًا      يَكَادُ يَفْضُ مِنْ نَوْرِ الْهَلَالِ  
وَمَا بَالِي أُمُّ بِمَا أُرْجِي      فَتَقَعْدَ بِي عَلَى رِضْوِ رَحَالِي  
بِمَنْ يَا نَيْلَ أَرْمِي مَنْ رَمَانَا

( حلفا )

محمد نوفيس علي

يوزباشي بالجيش المصري



## الشيخ نجيب وامين الحداد



### الشيخ نجيب الحداد

قد كان لي جسمٌ رسمتُ خيالهُ حراً عليه قبل يوم زواله  
واليوم أوشك أن يزولَ من الضنى فأنا لكم أهدي خيالَ خياله

في التاسع من شهر فبراير (شباط) سنة ١٨٩٩ ، أصيب الأدب العربي بركن من أركانه ، وبكى الشعر المصري أميراً من أكبر أمراء ديوانه ، بوفاة الشيخ نجيب الحداد من لا يزال الأدباء حتى اليوم يلقبونه بفقيد النظم والنثر ، لأنه أحيأ موات كلتا الصناعتين وترك لنا من آثار منظومه ومشوره ما يخلد له أكبر ذكر

لم يتجاوز سنو حياة النجيب الاثنتي والثلاثين ، لكنه وضع فيها من

الروايات والمقالات والقصائد ما لا نعرف ما يوازيه قدراً ومقداراً من مؤلفات كتاب العصر

لم يمضِ على وفاته إلا ثلاثة عشر عاماً وبضعة أشهر ، حتى راشت المنية سهماً جديداً ورشقتهُ الى تلك الأسرة فأصاب كبد شقيقه الشيخ امين ، وقد اغتالت في هذه الفترة ، بين موت الشقيقين ، خالهما ادب العصر الأكبر ، الشيخ ابراهيم اليازجي ، آخر أنجال الشيخ ناصيف ، فكانت خسارة الأدب بالثلاثة فادحة ، وكانت صفقة الموت بهم رابحة  
شعر الشيخ امين في السنة الغابرة باشتداد التعب عليه ، فسافر في أوائل هذا الصيف الى جبل لبنان للراحة والاستشفاء ، فمادّ وطنه عنه مقدوراً ، ولا أكسبه راحة ، ولا جاد عليه بالشفاء من الداء ، فمات في عين قني من قضاء الشوف ، بعد ان ارتوت نفسه من مرأى وطنه ، وشبعت عيناه عن مناظر جباله ووهاده . الشيء الذي مات اخوه نجيب متشوقاً اليه ، متحسراً عليه ، فقال وهو محتضر :

مات النجيب فأرخوا قبراً له      قد مات مشتاقاً الى لبنان



وُلد الشيخ امين في بيروت سنة ١٨٧٠ بعد ميلاد شقيقه الشيخ نجيب بثلاثة اعوام ، ومات وهو في الثانية والاربعين من عمره ، فكان نصيبه من هذه الحياة عشر سنوات اكثر من نصيب أخيه . وقد تلقى دروسه الأولية في مدارس سوريا ، وأخذ العربية كشقيقه عن خاله المشهورين ابراهيم و خليل اليازجي



### السبح امين الحداد

نَمَتُ من دهرى بما هو حاصلٌ      سِوَالِ لَدِيَّ الغُرمُ فِيهِ أوالغُرمُ  
وما كُنْتُ من أهلِ اليسارِ وانما      لقد كان هِى انى لىس لى هِى  
أَبَتَ ولا تدرى وها أنتَ سائرٌ      الى حىث لا تدرى فحسبك تَهَمُ  
وخذْ فرَصَ اللذاتِ قِبلَ فواتِها      أَلَمْ تَرَ انَ الجِسمَ بِخلفِهِ رِسمُ  
نَظَمَ طانِىوس عبده

وكان أول عهده بالصحافة في جريدة « الاهرام » التي ظل أخوه  
بحرّ فيها عشر سنوات على أيام المغفور لهما سليم بك وبشاره باشا تقلا ..  
ثم انفصل الأخوان عن الجريدة المذكورة ، واشتركا في انشاء جريدة



« لسان العرب » الشهيرة سنة ١٨٩٤ . فأصبحت حياتهما الادبية مشتركة . وهما في ذلك العهد ، يذكر اننا بعميشة الأخوين الشاعرين بطرس وتوما كورنيل ، اذ كنا ينظمان وهما في منزل واحد ، فينادي الواحد الثاني عندما نعصاه القافية . « يا أخي أعزني قافية » .

وقد كتب الشيخ امين فصولاً شائعة على صفحات « الجامعة الثمانية » وجريدة « السلام » ومجلة « أنيس الجليس » . ثم دخل في جريدة « البصير » لصاحبها رشيد بك شمیل ؛ وظل ثلاثة عشر عاماً يدبج فيها من المقالات الرنانة ، والملح الأدبية المستظرفة ، ما حمل البعيد والقريب على الشهادة له بسرعة الخاطر ، والرشاقة في التعبير ، والسهولة في التفنن بأساليب الانشاء والشاعرية الحقيقية ، ومضاء القريحة

وقد اتفق كل من عرف الأمين على وصفه بكرم الأخلاق ، ولطف العشرة ، وخفة الروح ، ورعاية الذمام ، والقناعة والتواضع والبعد عن كل تظاهر . وقد سألنا حضرة الشاعر طايوس افندي عبده - وقد كان رفيق الاخوين الشاعرين وثالث هذين القمرين - عن رأيه في الشيخ امين ، فأجابنا بالايات الاربعة التي تراها تحت صورة الفقيد ، وقال : هذا هو الشيخ امين وهذه هي حياته وليس لي من الايات الا نظمها ولئن بكى فيه الأدب كاتباً بليغاً وشاعراً رقيقاً ، فان اصدقاءه سيكون فيه فوق ذلك ، خلاً وفياً وصديقاً صدوقاً

في اول سنة ١٩١١ اقترح الأديب محمود افندي ابراهيم ، صاحب « الاكبرس » الاسكندري ، على فريق من الكتاب أن يربوا عن أمانتهم في

طلع العام الجديد ، فكتب المرحوم الشيخ امين الحداد نبذة في هذا الموضوع  
أجبنا نشرها للقراء لأنها تنم ، من وراء ستار الهزل ، عن ملل من الحياة وتمب  
من العمل ، كأن صاحبها كان يشعر بدنو أجله ، وقد تحققت امينته لسوء الحظ ،  
ورقد رقادہ الأخير مستريحاً راحة ابدية ، قال رحمت الله عليه :

أنت تعلم أنني منذ عشرين سنة وأنا خادم في دولتين عظيمتين  
خدمة لم تنقطع يوماً واحداً ، وهما دولتا الصحافة والكأس . بل اذا سألحتني  
دولة منهما يوماً أو بعض يوم ، كان ذلك مخصصاً لخدمة الدولة الأخرى .  
ولقد ترى حصان المركبة يُحَلُّ لجامه ، ويُطْلَق الى المراتع ليستأنف  
حياته ونشاطه ، بل لقد ترى أمواس الحلاق ، وهي جماد ، تُراح من  
العمل لتستعيد حداثتها ورهفها . اما خادم هاتين الدولتين فلا يُسمح له  
بشيء من ذلك ، بل لقد اكون أنا المخصوص دون سائر الزملاء بهذه  
المهنة (التي تَبَعَتْها عليّ وليس لي منفعتها) . فلطبور السماء أوكار ، ولشعالب  
الأرض أوجار ، وأما هذا الخادم فليس له مكان يضع فيه رأسه ليسترىح  
الا ان يكون ذلك الموضع الأخير ، وربما يكون في إحدى زوايا «البصير»  
لذلك تراني لا أتمنى في سنة ١٩١١ الا ان أحال على المعاش في إحدى  
هاتين الدولتين ، ولكنني أتمنى معاش الصحافة ، فقد خدمت دولتها أكثر  
جداً من دولة الكاس التي لا يزال لها عليّ ديون وحقوق . فهل  
«اللاكسبريس» ان «يسرع» في تحقيق هذه الامنية لهذا «التأخر»  
الذي طال انحباسه ، وضائق أنفاسه ، وملّت من الانتظار كاسه

## سيرة حياة الأخوين



### ١ - سيرة الشرتوني

ویراعة فُجعت بفقد وحیدها      كالأم قد فُجعت بفقد وحید  
كلُّ المصابِ هیناً عندها      إلا المصيبةُ بالإمام سعید

في التاسع عشر من شهر آب الفائت فجعت اللغة العربية بطلَم من  
أعلامها العالية ، الامام الكبير المغفور له الشيخ سعيد الخوري الشرتوني،  
رافع لواء الفصاحة والبيان في الربوع السورية ، ومعرّز فن التأليف بما  
انشأه من الكتب الجمة الغزيرة الفوائد على المدارس العلمية



وهو أحد الافراد الذين تجود بهم فلتات الزمان حيناً بعد حين ،  
فيحدثون انقلاباً في ما تركه الأولون للآخرين

« حياته » — ولد صاحب الترجمة في بلدة شرتون نحو سنة ١٨٤٧ ؛  
وأبوه عبد الله بن ميخائيل بن الياس ابن الخوري شاهين الرامي . كان  
وهو صبي كثير الزيفان فساقه زيفانه الى قتل احدي قريباتي . وحديث  
الأمر انه كان لنا بين ييتنا وبيت عبد الله بلوطة جاءت بها مرّة الصغيرة  
باسمين ابنة عمّ أبي ، وصعدت اليها تقطف البلوط ؛ فبصر بها سعيد  
فاتهرها ، فأبت النزول بحجة ان البلوطة مُلك عمها ، فكان انه أسرع  
الى البيت وأتى بالبندقية المحشوة وأطلقها على الابنة فسقطت من عل  
لاحراك بها . . . تراوحت متردداً في ايراد هذه الحكاية ، فرأيت أن  
من الوفاء بالتاريخ ايرادها على حين انها ليست غباراً على حياة الفقيد  
لصغر سنّه حينذاك . فأرسله أبوه الى مدرسة عيّيه ، حيث تلقن مبادئ  
العريّة فقط ، ثم شرع بالمطالعة لنفسه بما فيه من الميل الى العلم . ودرّس  
برهة في مدرسة عين تراز للروم الكاثوليك ، ثم عقد وأبي العزيمة على  
غشيان بغداد للتدريس فيها ، فجاءت الانباء بانتشار الوباء فيها فاثنتيا ،  
وارتحل سعيد الى الشام حيث درّس زماناً ، ثم هبط بيروت واشتغل  
عند اليسوعيين في العلوم العريّة ، ونبغ وأجاد . فألف عندهم وتقدّم وصحّح  
طائفة من الكتب المفيدة . ولبث عندهم زماناً طويلاً ثم بعد ذلك درّس  
بعض السنين الصف الأول العربي في مدرسة الحكمة المارونية فأتاح لي  
الحظ ان اكون من بعض تلاميذه . ثم استسلم الى الراحة متنكباً منابر

التدريس دون التأليف ، فانشأ وهو منزوي في بيته عدة تأليف ناضجة سيأتي الكلام عليها . وقد اشترى منذ عام يتكا في « فرن الشباك » نحوطه قطعة من الرزق كان يدير زراعتها بيده . وما هي الا ايام حتى ألفت به حمى في المعدة أنجلت تاركة وراءها ألماً شديداً في رقبته من جهة الكتفين ، فأضعف الأم المستديم جسمه وهذه سلامة بنيانه

« من صفاته وأحاديثه » — من صفاته الرزانة والتروي واعتزال ضوضاء العالمين والتواضع والأنس ولطف الحديث ، ومن صفاته الاقتصاد وله أحاديث ماثورة يضيق المجال عن سردها ولا بأس بمحدث منها . حدثني مرة قال : زارني المغفور له الشيخ محمد عبده مفتي الديار المصرية وكان الانكليز قد احتلوا مصر جديداً ، فسألته عن الخطة التي ينوي اتهاجها مع المحتلين ؛ فأجاب بالرغبة في معاكستهم فأشرت عليه بموالاتهم لما هم عليه من بسطة البأس والسلطان فتستفيد مصر من الموالات ولا تستفيد من المعاكسة : قال فأجابني الشيخ : أصبت واني فاعل كذلك

« علومه » — يمتاز صاحب الترجمة بعلوم الصرف والنحو وعلوم المعاني والبيان والبديع وبعلم اللغة وأساليب الانشاء ، وهو في كل ذلك صاحب الإمامة يؤخذ بقوله ويركن اليه وله في ذلك التأليف الجملة الجليلة التي طافت المدارس وتصدّرت في مكاتب الأدباء ، ولم يكن يعرف من اللغات أولاً سوى العربية وقد لجأ به الشوق الى تفهم الافرنسية وهو أبيض الناصية ، فأكب عليها ودرسها درساً يصل به الى الترجمة منها ، فوصل ، وترجم قوانين يوستينيانوس ونشرها في مجلة المقتطف . وقد نظم

الشعر رغمًا عن عدم انطباعه عليه فأجاد في بعضه من ذلك أبيات كتبها  
نحت صورته مع عائلته امرأته وبناته الثلاث قال :

رسمٌ يمثّلنا والشملُ مجتمعٌ      والعيشُ صافٍ وظلُّ الخير ممدودٌ  
وهذه الحالُ أقصى ما يؤملُهُ      حيٌّ من الخلق بالآفات مقصودٌ  
لكنَّ فرقنا لا بدَّ واقعةٌ      يومًا يفصلُ عن أثماره العودُ  
فتسالُ الله جماعاً بعد تفرقةٍ      في جنّةٍ وجبيلُ العودِ محمودُ

وقد ازدادت هذه الأبيات اليوم مسحة من الجمال لا تفراط الشمل  
يموت اثنتين من بناته الصبيّات وبلحاقه بهما

ومن نظمه قوله من قصيدة وداعٍ

وداعٍ لذيذاتِ الحياة وداعكم      فليسَ على شاكِي التفرّق من عتبٍ  
يجرّعنا هذا البعاد مرارةً      على قدر ما ذقنا الحلاوة في القربِ

« مؤلفاته والحكم عليها » - ان الدهر الآتي حكمٌ عدل في  
كتابات المنشئين ، يطرح الغث ويبقي السمين ، فقد ينال زيد مثلاً في  
الكتابة والنظم صيتاً طناناً لجاهٍ عريض فيه أو لمال كثير عنده ، لا لبلاغةٍ  
في كلامه ؛ حتى اذا مات ومات جيله ، أنصف الدهر في كتاباته العارية  
من سياج الجاه والمال ، فتناولها ومحامها . وقد يموت كاتب فقير فتبقى  
كتاباته على هام الدهر لبلاغتها وعلوّ طبقتها . أما سعيدٌ رحمه الله فأرى  
ان كتاباته من الخالدات . ومؤلفاته عديدة منها كتاب ( الشهاب  
الثاقب في صناعة الكاتب ) وهو عبارة عن رسائل في جميع أبواب  
المراسلة ، انشأها والنفوس الى مثلها ظمأى ، ولم يتحدّ فيها طريقة التصنع  
( ٤٠ )



والتكلف والسجع والكلام الكثير في المعنى القليل ، بل تحدى الانشاء المرسل من السهل الممتنع . وله رسالة انتقد بها كتاب النحو الذي وضعه يومذاك المرحوم احمد فارس الشدياق . وهو المصحح كتاب بحث المطالب في النحو ومعلق حواشيه ، والمصحح ديوان المطران جرمانوس فرحات وشارحه . ولم أر الشيخ مجيداً في تصحيح هذا الديوان لما فيه من المغالط الشعرية المتعددة والجوازات القبيحة

ومن مؤلفاته كتاب « المعين » للتلميذ والمعلم وقد أحسن في وضع هذا الكتاب لما فيه من الطرق الرحبة الموصلة الى مواطن الانشاء ؛ وقد اردف ( المعين ) بكتاب ( نجدة اليراع ) وهو كتاب جمع فيه الجمل المترادفة في وصف أمر أو شيء . وله كتاب ( حقائق المنشور والمنظوم ) وهو مجموعة من أطايب الشعر والنثر على نحو ما هو عليه مجاتي الأدب وهو جزءان . ومن قلمه تصحيح أغلاط كتاب الألفاظ الكتانية للهمداني ، وتصحيح ديوان ابن معنوق ، وترجمة قوانين يوستينيانوس ، ومقالات جمة من أحاسن الكتابات في المقتطف خصوصاً وسواء من المجلات والجرائد . وفي آخر المدة وضع كتاب ( مطالع الأضواء في مناهج الكتاب والشعراء ) وهو كتاب مدرسي في علوم المعاني والبيان والبديع ، وقد تبسط في هذه العلوم تبسطاً يكاد يكون مملاً . غير أنه فاق على سواء من المؤلفين في هذا الفن بأنه أردف هذه العلوم الثلاثة بقوانين الانشاء من مثل الذوق وانتقاء اللفظ والمعنى والمطالعة والتمرين الى غير ذلك من الأبواب الجميلة التي لم يطررها مؤلف عربي سواء ، فجاء

كتاباً جليلاً للتعليم في المدارس ، وأردفه بكتاب في علم الخطاب ولم اقرأ  
بعد هذا الكتاب

يتضح مما تقدم أن جميع الكتب التي ألفها صاحب الترجمة وصحبها  
مدرسية يستغني عنها المترسلون في العلوم العربية الأ معجمه المشهور  
واسمه « أقرب الموارد » . وهو حتى الآن أكمل معجم يصل بناشد  
الألفاظ الى ضالته عن أقرب سبيل وفي أسرع آن ، على حين اننا في  
عصر أصبحت به الكتاب تخطف الأوقات . وقد قرّظه له أجل تقيظ  
صاحب السعادة عبد الله باشا فكري وزير المعارف في مصر سابقاً  
والمفطور له العلامة الشيخ محمد عبده

هذه حياة الشرتوني . فهي حافلة بالآثار العلمية الطيبة دالة على ان  
الرجل استعمل الزمن الذي جازه بالعمل المتواصل ، ولم يكن لسعيد من  
نظير في ذلك الأ المثلث الرحمت المطران يوسف الدبس الذي كان يعمل  
كل يوم سبع ساعات رغمًا عن شيخوخته ومرض بصره

وان حياة كتلك الحياة لقمينة بأن تكون مثلاً وضاحاً لشبيهة هذا  
العصر، فتعلم أن العلم لا يعطينا بعضه حتى نعطيه كلنا

والآن ألقى عليك أيها الراحل الكريم كلمات الوداع الممزوجة  
بعواطف الاحترام ؛ وثق أن لك من سلامة بيانك ، ونصاعة برهانك ،  
وتقاء فصاحتك ، ومضاء بلاغتك حارساً أميناً على كتاباتك من تقد  
الناقدين ، وكفيلاً ضميناً على بقائها زاهية الى اقضاء العالين



## ٢ - رشيد الشرتوني

ان رشيداً أخو سعيد لأبيه ؛ وُلد في بلدنا شرتون سنة ١٨٦٤ ،  
وأفصى الى ربه سنة ١٩٠٧ أي في روعة العمر ومعمان النشاط اذ لم يكن  
له من العمر سوى ثلاث وأربعين سنة  
تلقّن مبادئ العربية والفرنسية في مدرسة مار عبده هرهرياً ،  
ودرّس حيناً في مدرسة عين تراز ومدرسة عينطورة ، ثم انقطع لخدمة  
العلم عند اليسوعيين في بيروت ، فكان يدرّس صف الخطابة في كليتهم ،  
ويحرّر جريدة « البشير » وكان في خلال ذلك يؤلف ويترجم ويصحح  
الكتب المفيدة ، حتى كانت أواخر سنة ١٩٠٥ ، فهبط مصر لخدمة العلم



فقضى فيها سنة جاء بعدها للاصطياف في لبنان ، فأدركه المرض في منتصف الليل ، وفي صباح اليوم أجري له الدكتور هاش عملية جراحية فلم تنجح ، وقضى بين قلوب تنفطر ودموع تنقطر . وكان جميل الصورة غض الإهاب كثير اللطف جميل العشرة وفير المحبة لمسقط رأسه وأوطانه ، وكان كأخيه نسيطاً ، يصرف أوقاته بالعمل . فانه مع انصرافه الى التدريس والصحافة طول حياته ، تمكن من تأليف بعض الكتب ، ولو أمد الله بحياته ، لكان من اكبر خدمة العربية ومن أقطاب العلم والأدب ، وله فضل كبير على فئة كبرى من الناشئة التي أخذت عنه ونهجت منهجه في طلاوة العبارة وتحدي الذوق فيها

وكان ضليعاً في اللغة ، علماً في علوم الصرف والنحو والمعاني والبديع والبيان والخطابة . وكان شديد النفرة من الكتب القديمة لهذه العلوم لما فيها من التفاصيل الفارغة التي تذهب بوقت التلميذ وتخت من جلده وعزمه ، فشن على ذلك غارة شعواء وشمر عن ساعد الكد لتأليف سلسلة كتب في العلوم المذكورة على السياق الافرنسي . فوضع للصرف والنحو سلاسل هي اليوم عمدة التدريس في المدارس الكبرى والصغرى في سوريا ، ولعلها في مصر أيضاً ، ولو استطالت حياته لأتى بالكتب النوية لعلوم البيان على الطراز المعلم ، وهذه السلاسل المذكورة خير ما ألف ويؤلف النحاة للتدريس

ومن تأليفه كتاب المراسلات نحافيه نحو أخيه سعيد في انشاء الرسائل المتنوعة ، ولكنه دون كتاب أخيه حجماً وجمالاً . اما الكتب

التي ترجمها عن الافرنسية فكثيرة جداً منها تاريخ لبنان القديم ، ورواية بحيرة قدس . وهو الذي صحح ونشر الكتب التاريخية التي وضعها مؤرخ عصره المغفور له البطريرك اسطفان الدويهي ؛ وله كتاب ( تمرين الطلاب ) وهو مجموع تمارين لاهناء التحصيل في الصرف والنحو وقد شاع استعمال هذا الكتاب لكثرة فوائده ، وله كتاب في المنطق لم ينشره وقد أفاضت صحف البلاد في الكلام عنه بعد وفاته ، وقد رثاه الصديق الأديب الشاعر احمد افندي تقي الدين بقصيدة منها :

أبنات الهديل لا تَذري      يكاء الرشيد منسكبا  
واندي حظّه وحظّ فقّي      عشق الكتب واصطفى الأربا  
شاحداً لفرقي عزّمه      في بلادٍ لا تُكرّمُ الأدبا

ورثاه هذا العاجز بأبيات منها :

صُفِّ البلاد وكان مبيع هديها      صدعت بطاحن خطبه تيينا  
نبأ تطاير في البلاد فزّها      حبته ملبوساً وكان يقينا  
أخذته أعلامُ الجبال بصيحةٍ      سمعت لها في الهابطات رنيناً ...  
لم نزدحم من حولِ نعثك ألسنٌ      ألفت بغير مماتك التأينا  
وتراجع الأدباء عنك لأنهم      رهبوك يا أسد العرين طينا  
خافوا سماعك ضعف قولم وقد      كان الكلام اذا نطقت سمينا  
مسكينٌ ألقم الذي ابتته      من سوف برحم ذلك المسكينا

أفاض الله عليه سجال رحمة وأحصاه بين أصحاب اليمين

( لبنان )      محبوب الخوري الشرنوبني

## مختار أزهار وأشواق

خليل بعد حافظ

النعم على أدبائنا تتوالى ترى من حكومة أفندينا العباس . في العامين السابقين  
عين فريق منهم في نظارات الداخلية والمالية والمعارف والحقانية والأوقاف وسائر  
دواوين الحكومة ؛ وقد قلت كلمتي بهذا الشأن في حينها . وجاء في هذا العام دور  
الرتب والنياشين فكانت فاتحة رتبة حافظ ، وقد تلاها الآن نيشان خليل مطران .  
والآتي للآتي ان شاء الله . . . مثل هذه الرتب والأوسمة لا نحلي مثل تلك الصدور  
وفيها من درر المعاني ، وجواهر الأفكار ما يزري بقلائد النحور . بل هي تكتسب  
من الرونق والبهاء ، ما لا يكون لها وهي على غير صدر الفضلاء والأدباء . فان أوسمة  
الشرف على صدر من لا يستحقها كالطغراء السلطانية على النقود الزائفة ، أو كالتمثال  
البديع على قبر يضم عظاماً نخرة . أما الوسام المجيدي وقد علق على صدر الخليل  
فكانه رُصع بأعلى الجواهر وأتمن الأحجار . فليهنأ النيشان باستوائه على صدر المطران

تذكر الأدباء

إذا كنت قد ضفرت من أزهارى باقاتٍ وأكاليل قدّمتها الى من بسم لهم  
ثمر التوفيق من أدبائنا . فقد حفظت من تلك الازهار أبهجها وأنضرها لأثرها  
مرطبة بدموع الذكرى على ضريح من اغتالم غائلُ المنية من سالت أرواحهم الزكية  
من شق تلك القصة . . . تُقام الحفلات تباعاً ، شائقة راقية ، لا كرام كبار أدبائنا  
ونشتم بظهور فضلهم ، ولعم العمل عمل القائمين بهذه الأعياد الأدبية . على ان  
لأدبائنا الأموات كذلك حقاً علينا يجب ان لا تغاضى عنه . وهل الى التغاضى من  
سبيل وقد كان لنا بمن فقدنا في هذا الصيف تذكير شديد : مات الشيخ أمين  
الحداد فذكرنا فاجعة الأدب بأخيه « النجيب » فوجب على أدباء وادي النيل ان  
يخلدوا ذكرى الأخوين الشاعرين . وحملت الينا أنباء لبنان نعي الشيخ سعيد



الشرطوني ، فأعادت لأعج الأسف على شقيقه « الرشيد » فتحتم على أدباء الشام ان يحبوا اسم الشقيقين العالمين اللغويين . وهذا عثمان بك جلال ، كاد يكون نسباً منسياً لولا ان همة جوق أبيض أبرزت لنا على مسرح عباس طائفة من رواياته التمثيلية هي كالحرائد جمالاً وجديرة بأن تحيي اسم صاحبها الأديب . وهذا الشيخ ابراهيم البازجي صاحب الأيادي البيضاء على لغة الاعراب ، سيحتفل قريباً بنقل رفاقه من مصر الى لبنان ، لترقد بقاياه مع بقايا أبيه واخوته في لحد واحد . . . . .  
فالفرة اذن موافقة لإحياء ذكر ادبائنا الذين غيَّبهم القبر ، كما هي موافقة لهتة الذين افترَّ لهم ثغر الدهر

ولئن سرَّني تأليف اللجان في بيروت ولبنان برئاسة الآنسة الذكية سلى أبي راشد مديرة جريدة « النصير » للقيام باستقبال رفات البازجي بما يليق ، فقد ساءني ان أرى الشرطوني الكبير والصغير يذهبان ، ولا أرى كلمةً فيهما لأساتذتنا الأعلام كبد الله البستاني او جبر ضومط ، كما انه عزَّ عليَّ ان نفقد الأمين بعد النجيب ، ولا يقوم من بين أصدقائهما - ولا أستي - من يتحفنا يبحث تاريخي أدبي انتقادي عن آثارها الكناية

### التمثيل العربي

من الكرسي الخالص بمجلة « الزهور » في « تيارو عباس » حضرت كل الروايات التي مثلها « جوق أبيض » فشاهدتُ : الأحدب Le Bossu لفيقال ، ومضحك الملك Le Roi s'amuse لفيكتور هوغو وقد ترجمهما الياس فياض ، والساحرة La Sorcière لفيكتور بان ساردو ، وترجمتها لفرح أنطون ؛ والشيخ متلوف Tartuffe ، والنساء العالمات Les Femmes Savantes ، ومدرسة الأزواج ومدرسة النساء L'Ecole des Maris, et L'Ecole des Femmes من وضع موليير الشهير وترجمة المرحوم عثمان بك جلال . . . ليلات ست رأيتُ وسمعت فيها أبهج ما ترى عين الأديب ، وأطرب ما نسمع أذنه : مناظر بهية ،

وبجمع راقٍ ، حكم بليغة ، وملاحظات دقيقة مسبوكة في ألطف قالب وأبلغ أسلوب  
فاجتمعت لذة البصر والسمع والعقل . كل رواية من تلك الروايات ترمي الى تمجيد  
احدى الفضائل ، أو شجب بعض الرذائل بطرق متنوعة تتراوح بين الهزل والجد :  
فهذا يهذب نفسك والابتسامه على ثورك ، وذلك يرقى عواطفك والدمعة في عينيك  
فلكل مؤلف أسلوب ، ولكل أسلوب طريق الى القلوب . هذا ما شعرنا به في  
لبالي أبيض ، وهذا ما رأيناه بألم العين بعد ما سمعنا به من تأثير الروايات في رقي  
الشعب . ومقابل ما وجدنا من اللذة ، وجئنا من الفائدة في تلك اللبالي الغر ،  
أزف كلمة تهنئة وكلمة شكر الى جورج أبيض على الخطوة الكبيرة التي خطاها في  
هذا الفن <sup>(١)</sup> ، وأشرك معه من التف حوله من الممثلين والممثلات ، ولا مجال لدي  
اليوم لأذكر كل من يستحق الذكر . كلمة التهنئة والثناء واجبة أيضاً لمن ألبس  
تلك الروايات الافرنجية حلة عريضة قشبية . فقد عرفنا قلم الفيّاض كاسمه فيّاضاً  
يتدفق بالمعاني كسلسيل الماء ، ويتفجر منه الكلام وكله عذوبة وسهولة وصفاء .  
ورأينا من ينان منشىء الجامعة في « الساحرة » سحراً يفتن الألباب . أما المرحوم  
عثمان بك جلال الذي نقل روايات « بولير » « بالزجل » وجعل موضوعها بلدياً ،  
قد دلّنا الى ما يمكن استخراجه لمسارحنا من تلك اللغة العامية المملوءة جزالة وعذوبة  
والى ما فيها من النكات والتلاعب بالألفاظ مع سهولة فهمها وطبعية التخاطب بها .  
وان في نجاح الممثلين الباهر في تلك الروايات وتصفيق الحاضرين المتواصل لا كبر  
دليل على ما أقول . ويا حبذا لو جاد الزمان بزجال من طبقة عثمان جلال ، فانه  
ولا شك قادر على ادخال نوع الكوميدي الذي كنا نقنط من وجوده في لغتنا  
ولا تنسيني كلمات التهنة التي أصوغها للمثلين والمترجمين كلمة شكر خصوصية  
أوجها الى رجل يدير كل هذه الحركة كالزنبك ويكاد لا تراه عين عيت  
عبد الرزاق بك

( ١ ) في الجزء الثاني من السنة الاولى من الزهور ص ٦٥ تجد تاريخ أبيض ونشأته  
لالتنيل

وقصارى الكلام ان من بات يقول اليوم ان الفن التمثيلي لم يترق لا يكون  
حضر ليالى تياترو عباس ، واذا قال ذلك وكان قد حضرها فانه يكون من المتعين  
الذين يرومون ادراك الكمال بين عشية وضحاها ، ولا أريد ان اكون من أولئك  
نعم ان كل ما شاهدناه في ليالى أبيض كان جميلاً ، ولكن كل ذلك يكلف  
مالاً جزيلاً . ومهما كان اقبال الشعب عظيماً فانه لا يفي بما هناك من النقطة . وهنا  
يتبدى واجب الحكومة . . .

حاصد

### من كل حديقة زهرة

\* اقترح أحد الكتاب على سبيل الفكاهة تأليف وزارة عامة من دول العالم  
على الشكل الآتي : هولاندا لرئاسة الوزارة . انكلترا لوزارة البحرية . الولايات  
المتحدة لوزارة الحرية . فرنسا لوزارة المالية . المانيا لوزارة الداخلية . تركيا لوزارة  
الخارجية . النمسا لوزارة المعارف . ايطاليا لوزارة الاشغال والصناعة . روسيا لوزارة  
الزراعة . بلجيكا لوزارة البريد . اليابان لوزارة المعادن والغابات . واسبانيا  
لرئاسة مجلس الأعيان . والبرتغال لرئاسة مجلس النواب . واليونان لكتابة الأسرار  
في الوزارة الداخلية - وقد ذكر الكاتب على هذه الطريقة ما امتازت به كل  
دولة من الدول في الشؤون الاجتماعية

\* لنا في كل يوم برهان جديد على توفد الذكاء الشرقي ، وتفوقه في الفنون  
والصنائع ، متى انفسح له المجال ، وساعدته الأحوال . وقد قرأنا في صحف أميركا  
ان حكومة الولايات المتحدة أقرت على وضع نشيد وطني رسمي . فتبارى رجال  
الموسيقى في هذا الباب وأخذوا يضعون الأنشيد ، وفي جملتهم الموسيقي الشهير  
اسكندر افندي معلوف أحد المهاجرين السوريين . فوضع نشيداً دعاه « لأجلك  
يا أميركا » ثم عرضه على دوائر المعارف في نيويورك وبوسطن ، فلاقى استحسان  
الجميع . وسئلت دوائر المعارف في جميع المدن الأميركية الكبرى استعمال هذا



النشيد البديع في تمرينات التلاميذ اليومية ، ولم يبقَ لاتخاذ نشيداً رسمياً للبلاد إلا مراقبة مجلس النواب عليه . وروت الصحف أيضاً ان المسترقت رئيس الولايات المتحدة سمع تلحين هذا النشيد فأعجب به كل الاعجاب

• مثل سعادة أحمد حشمت باشا ناظر المعارف الحكومة المصرية في مؤتمر التربية الدولي الذي عُقد في هذا الصيف في مدينة لاهاي . وقد ألقى خطبة تناول فيها مجمل تاريخ التربية الدينية والفلسفية في مصر معلناً ان التربية في وادي النيل الآن أوسع مما كانت عليه لامتزاجها بكثير من مبادئ التربية المدنية الحرة في أوروبا وان التسامح الديني بلغ مبلغاً يضمن التأليف بين العناصر المختلفة في البلاد

• زاد دخل شركة قناة السويس في الستة الأشهر الأولى من هذه السنة ٨٥٨٤٠ جنيهاً عن دخلها في مثل هذه المدة من السنة الماضية . ويُنتظر ان تبلغ الزيادة في السنة ١٢٠ ألف جنيه أو ثلاثة ملايين فرنك . وذلك رغم الاعتصابات العديدة والمراقيل الجمة التي عطلت الملاحة في هذا العام ورغم تخفيض الشركة لرسوم التي تقاضاها

• من أخبار الصين ان يوانشيكاي رئيس الجمهورية الصينية أصدر أمره بتعطيل جريدة «كنغ ياو» التي كانت تنشر من نحو ألف وخمسمائة سنة أي من قبل وجود المطابع في أوروبا . وكانت الأحرف مركبة من الرصاص والفضة ، والورق من الحرير الأصفر . وقد برهن مديرو هذه الجريدة في كل آن عن استقلال في الرأي والنزوع الى التمدن الحديث ؛ وحدث ان أحدهم تَجَرَّأ في القرن الثاني عشر واقترح على الحكومة ارسال بعثة الى أوروبا لدرس عاداتها واتخاذ ما يوافق الصين منها فكان جزاؤه الاعدام . ومنذ سنة ١٨٠٠ أخذت الجريدة المذكورة تصدر يومياً وفي سنة ١٩٠٧ أمرت الامبراطورة بتعطيلها لأنها أذاعت المساعي التي كانت تُبذل أوانشيد في القصر لاختيار ولي للعهد . فاستأنفت الجريدة الظهور بعدئذ باسم آخر ، وربما ضلت هكذا هذه المرة أيضاً واستأنفت الظهور رغماً عن الأمر الصادر بتعطيلها

## ثمرات المطابع

كتاب آداب العرب<sup>(١)</sup> — عرف قراء العربية شاعراً تعود توفيع منظوماته في الصحف والمجلات بامضاء « العرب ». وكان هذا التوفيع يلتبس أحياناً على بعض صحفنا في اميركا وسوريا فتقوم تلك المنظومات من المنقولات عن العرب . اما هنا فقد عرفناها لحضرة الاممي ابراهيم بك العرب ، وعرفنا شاعرهما اديباً غيوراً على لغتنا ، صديقاً صدوقاً لمعظم ادبائنا . بين يدينا الآن كتاب من قلم حضرة جمع فيه ما امتاز بنظمه من الحكم والأمثال على السنة الحيوانات ، فجاء فيه ما ينيف على المئة عظة قال ناظمها

عن الطير في جو السماء أخذتها      وفي القفر عن ظبي وذئب وربال  
وقد ضمنها حكماً ومواعظ :      تهذيب أخلاق واصلاح أحوال  
وقد قدرتها نظارة المعارف قدرها فقررت طبع كتاب العرب على نفقتها ،  
كما قرّرت تدريسه في المدارس الابتدائية وفي مدارس المعلمات السنية  
ومدارس معلمي الكتاتيب ؛ وهذا أجل تقرّيط لكتاب صديقنا ابراهيم بك  
أما طريقة الارشاد وتلقين الفضائل بواسطة الأمثال فهي قديمة  
العهد ، فقد ورد شيء من ذلك في التوراة والانجيل . واشتهر بالأمثال  
عند القدماء ايزوب الرومي ، وعند الافرنج لافونتين وهو أبلغ من كتب  
في هذا الباب . ونالت الأمثال المنسوبة الى لقمان الحكيم شهرة بعيدة

عند العرب . ومن الأئمة في هذا الفن ابن المقفع ، وكتابه « كلیلة ودمنة » أشهر من أن يُعرف . ومن كُتُب الأمثال كتاب « فاكهة الخلفاء » ومفاكهة الظرفاء ، لابن عربشاه الدمشقي . وقد ورد شيء من هذا النوع في كتاب « سلوان المطاع » لحجة الدين بن ظفر ، وفي كتاب « عنوان البيان » للشبراوي ، وكتاب « ألف ليلة وليلة » وكتاب « الاذکياء » لأبي الفرج بن الجوزي ، وفي مصنفات السيوطي . وأشهر من كتب في هذا الفن من المحدثين رزق الله حسون وقد طبع كتابه « النفثات » في لندرا ، ومحمد عثمان جلال ، وطبع كتابه « الأمثال والمواعظ » في مصر . ونحن اليوم نسجل اسم « العرب » الى جانب أسماء هؤلاء الائمة

\* العائلة المصرية <sup>(١)</sup> — جميلة ومعزية النهضة الادبية التي نشاهد اثارها بين نساتنا وفتياتنا . فقد قام فريق منهن يماون رجالنا في ترقية مجتمعا الشرقي ، آخذات على عاتقهن تنبيه أخواتهن الى واجب المرأة ، والدفاع عن حقوقها . وقد انضم الى هذه الفئة العاملة كاتبة جديدة ، عرقتنا بها الجرائد في هذه المدة ، وقد زدنا بها معرفة من كتاب جليل الفائدة أهدها الينا في الشهر الماضي ، فرأينا فيها نفسا تلهب غيرة على مجد قومها ، وعقلا يقدح زناد الفكر في معرفة دائنا ودوائنا . فبحثت في موضوع « العائلة » وهي اساس العمران وركن الاجتماع ، وتبعت بنوع خاص العائلة المصرية في جميع ادوارها ومظاهرها وطبقاتها ، وانتقدت



بعض عاداتنا في الترية والمعيشة الزوجية ، وهي « كتبت ما كتبت بعد ان تأملت فتأملت ، وفكرت فتحسرت على مجد آفل وعز غابر » وقد قرنت هذا الشعور الرقيق بخيال واسع يساعدها على تصوير الحقائق والمناظر بصور تتشابه لك أبلغ تمثيل . والشعور والخيال من أهم صفات الكاتب ، فلا يبعد ان تنال هذه الكاتبة الجديدة مقاماً رفيعاً بين ادبياتنا ، وقد مهد لها كتابها « العائلة المصرية » الطريق لذلك

\* وصايا الوطن العشر<sup>(١)</sup> — واضع هذا الكتاب ، أميل فاكه Emile Faguet أحد أعضاء الأكاديمية الفرنسية ، من الكتاب المفكرين والمنشئين البعدي الصيت . وقد بحث في كتابه هذا بحثاً وافياً في ماهية الوطن وأقسامه ، والوطنية ورسوخها في قلب الانسان والبواعث العاملة على تقويتها في النفوس كاللغة والدين ، وتاريخ البلاد وفنونها وآدابها وعلومها ، الى غير ذلك من الابحاث النفيسة المبنية على التحليل البسيكولوجي والأدلة التاريخية . وقد استنتج الكاتب من بحثه — وهذا ما يجدر بالشرقين ، حكامهم ومحكوميههم ، تفهمه — انه يجب على الحكومات التي توجد فيها اليوم مذاهب سياسية وأديان متعددة ان تعتقد : أن المذاهب ليست عاملاً من عوامل الوطنية ، وان في مقاومة هذه المذاهب والاديان إضعاف للوطنية ؛ وان الوسيلة الوحيدة لجعل كل هذه المذاهب والاديان وطنية هي اطلاق حريتها كلها ومساواتها كلها في المعاملة . أما ناقل هذا

(١) طبع في مطبعة قره بت في الاستانة . ويطلب في مصر من ادارة المقطم

السفر النفيس الى العربية فهو الكاتب المشهور ابراهيم افندي سليم نجار مراسل المقطم من العاصمة العثمانية ، وهي خدمة جديدة له تضاف الى خدماته السابقة في سبيل ابناء جلده . فنسأل له التوفيق ولكتاباه الرواج .  
 \* أمثال الشرق والغرب<sup>(١)</sup> - عنوان كتاب ضم بين دفتيه زبدة ما دار على السنة الفلاسفة والحكماء من الأقوال الماثورة والأمثال المشهورة ، جمعها ورتبها حسب مواضعها حضرة الاديب الفاضل يوسف افندي توما البستاني ؛ فأجاد وأفاد . لأن مثل هذه الأقوال هي نتاج الادمغة المفكرة ، وخلاصة الحكمة في كل مكان وزمان ؛ فان كثيراً ما تكون الجملة الواحدة نتيجة اختبار طويل وملاحظات عديدة ، فتجيء باللفظ الكبير . وسننشر في عدد قادم طائفة من هذه الأقوال لما فيها من جزيل الفائدة

\* الصديق - عنوان مجلة جديدة أصدرها في الاسكندرية الفاضل عبد الحميد افندي سالم ، وهي أدبية تاريخية روائية . جاءنا العدد الأول منها وهو يتضمن بعد المقدمة مقالة عن الشاعر البرتغالي كاموينس ، وبحثاً مستفيضاً في الروايات ومطالعتها وكتابتها والأسلوب الروائي . وفيه الاشتراك ٣٠ غرساً صحيحاً في مصر . و ١٠ فرنكات في الخارج .  
 فتسنى ان يكون للصديق أصدقاء كثيرون



## بوليوس قيصر

رواية تمثيلية من أشهر الروايات ، وأحكمها وضعاً ، وأعظمها وقعاً في النفوس  
لأولها نابغة هذا الفن « سكبير » الروائي الانكليزي الشهير

نقلها الى العربية بعبارة بليغة مطابقة تماماً للأصل الانكليزي حضرة الكاتب المجيد

## سامي الجبر بريني المحامي

وسنشرها تباعاً ابتداءً من هذا الجزء بمناسبة النهضة التمثيلية الحديثة

## اشخاص الرواية

بوليوس قيصر		منجم	
اوكتافيوس قيصر	حكام الدولة	سنا الشاعر - وشاعر آخر	
ماركوس انطونيوس	الرومانية بعد	لوسيليوس	
اميليوس ليدوس	موت قيصر	تيتينوس	
پوبيليوس	من اعضاء مجلس الشيخ	مسلا	اصدقاء بروتوس وكاسيوس
پبليوس		كاتو الصغير	
شيشرون		قولومنيوس	
بروتوس . كاسيوس .	المتآمرون على قيصر	فارو . كلتيوس .	خدّام بروتوس
كاسكا . ليجاروس .		كلوديوس . ستراتو .	
تريونيوس . سمبر .		لوسيوس . داردياتيوس .	
ديسيوس . سنا		بنداروس	خادم كاسيوس
فلافيوس		كالورنيا	امراة قيصر
مازوليوس		بورسيا	امراة بروتوس
ارتميدوروس		اعضاء مجلس الشيخ . اهالي . حرس وخدم	



## الفصل الاول

## « المشهد الأول »

## شارع في رومه

( يدخل فلافيوس وماروليوس وبعض عامة الناس )

فلافيوس - الى بيوتكم ! اذهبوا الى بيوتكم أينها المخلوقات الكسلى . أتظنون اليوم يوم عيد ؟ أو لا تعلمون أنه لا يجوز لكم وأنتم من الصناع إن تسيروا في الأسواق في غير أيام البطالة بدون ان تحملوا شارات صناعكم ؟ أنت يا هذا تكلم ما حركتك ؟

العامي الأول - نجار يا سيدي

ماروليوس - أين وزرتك وأين مسطرتك ؟ وما تصنع جائلاً مرتدياً أحسن ملابسك ؟ (١) وأنت يا هذا من أي الحرف أنت ؟

العامي الثاني - اذا عدت الصناع الحاذقون فما أنا يا سيدي الا عامل مرقع

ماروليوس - ولكن ما صنعتك ؟ قل بلا مواربة

العامي الثاني - اني احترف خرفة أرجو ان أواظب عليها بالأمانة والاخلاص

الا وهي ترقيع القديم

ماروليوس - (غاضباً) ما صنعتك يا دنيء ؟ أيها الدنيء المناق ما صنعتك ؟

العامي الثاني - لا تغضب يا سيدي . لا تغضب علي . فاني قد أصلحك

ماروليوس - ما تعني بهذا أيها الوقح ؟

(١) من طادات الرؤمائيين ان يحمل الصناع شارات صناعاتهم في كل وقت فلا يخرج صانع الا وهو حامل شارة صناعته

العامي الثاني - أي اني ارقمك يا سيدي  
 فلافيوس - آه . أنت سكاف . أليس كذلك ؟  
 العامي الثاني - حقاً يا سيدي ان المخرز آلة معيشتي . فقد اصطفيت لي خيلاً  
 دون جميع الرجال والنساء . نعم . أنا جراح الأحذية القديمة آسوها عند إشرافها  
 على الهلاك . ان خير من مشى على الأرض مرت رجله بين يدي  
 فلافيوس - ولماذا تركت حانوتك اليوم وخرجت تقود هؤلاء الناس في  
 الاسواق ؟

العامي الثاني - حتى يقطعوا أحذيتهم شيئاً فيزداد كسبي . على اني لا اكتمك  
 يا سيدي اننا تركنا اشغالنا لنرى قيصر ونفرح لاتنصاراته <sup>(١)</sup>

ماروليوس - ولم تفرحون ؟ أين النصر المبين الذي جاءنا به ؟ وأين  
 الأسارى الذين أتى بهم الى رومة يحفون بمركباته ؟ أي بني رومة قساة القلوب  
 غلاظ الرقاب . كونوا حجارة ! كونوا خشباً مسندة ! ان الجناد خير منكم . أنسبم  
 بومباي ؟ يوم كنتم تتساقون الاسوار والمباني وتصعدون الى النوافذ والأبراج -  
 بل الى المداخل - حاملين اطفالكم ، واقفين صابرين منتظرين اليوم كله لتختلسوا  
 نظرة من بومباي وهو ماز في شوارع رومه . حتى اذا لاحت لكم مركبته هتفتم له  
 هتافاً اهتزت له اعماق التبير كأنه يتطال ! يسمع صدى اصواتكم المائلة شاطئيه ! ..  
 والآن ؟ ماذا تفعلون الآن ؟ اترتدون أحسن ملابسكم وتخلقون لأنفسكم عبداً  
 وتثرون الازهار في طريق رجل جاءكم بنصر مخضب بدم بومباي ؟ اليكم غني  
 تفرقوا . اركضوا الى قمر بيوتكم وخرؤا سجداً وادعوا الالهة علها تمحو عنكم

( ١ ) المحاوره بين الصانين وبين فلافيوس وماروليوس صعب نقلها الى العربية قلا  
 حقيقة دقيقتاً لأن معظمها تلاعب في الالفاظ من نوع الجناس اللفظي . وشكبير مفرم بهذا  
 النوع من الكلام يجعله يدور دائماً أبداً على ألسنة صغار القوم وادنياهم من اشخاص رواياته

طاعوناً واقصاً لا محالة عليكم يا ناكري الجليل <sup>(١)</sup>

فلافيوس - يا ابناء وطني الصالحين . اذهبوا . اذهبوا واجمعوا جموعكم الذين على شاكلتكم الى ضفاف التيبير ؛ واذرفوا الدمع حتى يفيض منه النهر ويملاً عبريه عسى أن تغفر لكم اوزاركم ( يخرج جميع الاهالي ) أنظر . ان أدنى عواطفهم قد تحركت . ألا ترى كيف خرسوا في ذنوبهم وذابوا ؟ اقصد انت الى الكايتول من هذه الناحية ، وانا من هنا ، واذا رأيت صوراً مزدانة بزينة قبصر فانزع زينتها ماروليوس - أيليق أن نفعل ذلك واليوم عيد لوباركال ؟ <sup>(٢)</sup>

فلافيوس - لا بأس . يجب ان لا ندع الصور مزدانة بزينات قبصر . انا ذاهب لاطرد العامة من الشوارع فافعل انت فعلي وفرقهم حيث تراهم متكاثفين . فإننا اذا نزعنا الآن هذه الريشات المتنامية من جناح قبصر ما استطاع ان يطير فوق الطيران العادي . اما اذا لم نفعل فانه يحلق الى حيث لا تراه العين ، ونبقى نحن خاضعين خائفين ( يخرجان )

« المشهد الثاني »

محل عام . هتاف

( يدخل قبصر وأنطونيوس وكالبورنيا امرأة قبصر، وبورسيا امرأة بروتوس،

( ١ ) يشير شكبير الى رجوع قبصر من اسبانيا متصراً على اولاد بومباي القائد الروماني الشهير وكان لبومباي هذا حزب كبير في رومه فلم يكونوا ليسروا باتسار روماني على روماني آخر عظيم . ولكن شكبير جعل يوم رجوع قبصر متصراً هذا النصر موافقاً لعيد لوباركال والتاريخ لا يصدقه في ذلك . فيد لوباركال يقع في ١٥ فبراير ورجوع قبصر كان في اكتوبر من سنة ٤٥ قبل الميلاد المسيحي

( ٢ ) لوباركال اسم محل في رومة يعتقد مؤرخو الرومان الاقدمون انه المحل الذي وجدوا فيه الأخوين روميلوس وريموس ومعهما عزة ترضعهما ( وروميلوس مؤسس رومة ) فصار الرومانيون يبدون في ١٥ فبراير من كل سنة هذا العيد اكراماً لمؤسس رومة . وكان من عادتهم في هذا العيد ان يزينا جميع التماثيل والصور بزينات ابطالهم



وديبوس وشيشرون وبروتوس وكاسيوس وكاسكا . وجمع كثير يتبع ، وبينهم  
منجم ، لمشاهدة السباق <sup>(١)</sup> )

قيصر — كالبورنيا ! <sup>(٢)</sup>

كاسكا — يا هو ! اسكتوا ! ان قيصر يتكلم

قيصر — كالبورنيا !

كالبورنيا — هانذا سيدي

قيصر — قفي واعترضي أنطونيوس في طريقه حين يمرُّ بكِ جارياً !  
أنطونيوس !

أنطونيوس — سيدي قيصر

قيصر — لا تنسِ وأنتِ تجري في السباق ان تلمسِ كالبورنيا . فان  
شيوخنا يقولون انه اذا لمس أحد المتسابقين عاقراً في مثل هذا اليوم زالت عنها لعة  
عقرتها

أنطونيوس — سأذكر ذلك ولا أنساه . ان قيصر اذا قال اشيء كن فيكون

قيصر — ابدأوا . والعوا لعبكم ( هتاف واختلاط )

المنجم — أي قيصر !

قيصر — ها . من ينادي ؟

كاسكا — قولوا للناس تسكت ! اسكتوا !

قيصر — من يناديني في مثل هذا الزحام ؟ فاني أسمع صوتاً أرفع من

صوت الموسيقى ينادي قيصر . تكلم . ان قيصر مصغر يسمع

( ١ ) كان الرومانيون يتسابقون جرياً على الاقدام في أعيادهم وكان من عاداتهم ان  
تقف النساء العاقرات ويمددن أيديهن في سبيل الراكضين فيضربهن أحد المتسابقين . وكانوا  
يستفدون ان في ذلك ازالة لعقرتهن ( ٢ ) كالبورنيا امرأة قيصر الرابعة فانه كان قد  
تزوج ثلاثاً قبل ان يتزوج بها وهي ابنة كالبورنيوس يوزو

- المنجم - احذر خامس عشر مارس !
- قيصر - مَنْ الرجل ؟
- بروتوس - ان منجماً يحذرك خامس عشر مارس
- قيصر - ليتوني به . دعني أرَ وجهه
- كاسيوس - ( يخاطب المنجم ) تقدّم من بين الجمع وانظر الى قيصر
- قيصر - ماذا قلتَ لي ؟ قل مرةً أخرى
- المنجم - احذر خامس عشر مارس !
- قيصر - انه لحالِمٌ . لندعه وشأنه . هبوا بنا  
( يخرج الجميع ويبقى بروتوس وكاسيوس )
- كاسيوس - أتأتي معي لمشاهدة السباق ؟
- بروتوس - ما أنا بالذاهب
- كاسيوس - رجوتك . افعلْ
- بروتوس - ما أنا باللعب . انه لينقصني بعض ما عند أنطونيوس من  
البل الى اللهو . ولكن لا يقفنّ امتاعي في سبيل ذهابك أنت . ها أنا منصرف
- كاسيوس - اني ألحظُ اليك منذ زمن يسير فلا أرى في عينيك تلك  
المودة التي عودتنيها . ولا تُظهر لي من الحبِّ ما كنتُ أنتظره منك . ولا تمدّ  
بك السحاء مدّاً يرقبه صديقك الصدوق
- بروتوس - لا نخدعُكَ الظواهر يا كاسيوس . فما حوّلتُ وجهي عنك  
بل عن نفسي . . . عواطف متباينة تتقاذفني . إن هي إلا أفكار خاسمة بي قد  
نصطبغ بها أعمالي . فلا يحزن أصدقائي لأمرى - وأنت يا كاسيوس في عدادهم -  
ولعلوا ان بروتوس قد اشتغل بمحاربة نفسه عن اظهار المودة لهم
- كاسيوس - اذن عفوك عن اخطائي حسن مقصدك . بل عفواً عن خطائي

جعلني أخفي عنك في حليّ قلبي أفكاراً وثأملات ذات شأن وقيمة قل يا بروتوس !  
هل تستطيع ان ترى وجهك ؟

بروتوس - - - - - . كلاً . فان العين لا ترى نفسها الا اذا انعكست صورتها  
اليها بشيء آخر

كاسيوس - - - - - هذا أكيد . أسفي ان لا يكون لديك مرآة تعكس لك  
فضائلك المحببة فتريك ظلك . اني سمعت كثيرين من أعلى الناس مقاماً في رومه  
- - - - - عدا قيصر - - - - - يثنون تحت نير هذا الزمان . يذكرون بروتوس ويتمنون لو  
ينظر الى نفسه بأعينهم

بروتوس - - - - - الى أي الأخطار تدفعني يا كاسيوس فتجعلني أقتش في نفسي  
عما ليس فيّ

كاسيوس - - - - - اذن تهباً للسمع . وما دمت تعلم انك لا تستطيع النظر الى  
نفسك فانا أقف لك مرآة صغيرة تعكس ما خفي عليك منك . لا تسي الظن بي .  
لو كنت ضحكة بين الناس او من الذين يطرخون صداقهم طرْحاً على أول قادم .  
او كنت ممن ينقلب على الصديق عدواً اغتابه بعد ان اكون قد مدحته . او  
كنت أحفل باسترضاء عامة الناس لحق لك الحذرُ مني ( هتاف في الخارج )

بروتوس - - - - - ما هذا الهتاف ؟ اني أخشى ان يكون الشعب قد اختار قيصر ملكاً  
كاسيوس - - - - - آه . أتخشى الأمر ؟ اذن أنت لا ترغب فيه ؟

بروتوس - - - - - أي كاسيوس . اني لا أريد ذلك ولكنني أحب قيصر . . . .  
ولم تمسكني عن الذهاب ؟ ما الذي تود أن تبوح لي به ؟ ان كان هناك ما يعود  
بالنفع على بلادتي فدونك عيني ! ضع الموت أمام احداهما والشرف أمام الأخرى  
فتراني أنظر الى الأمرين نظراً واحداً وأسيرُ في طريقي إما الى الموت وإما الى  
الشرف . لنعجل الآلهة بالقضاء عليّ إن كنت لا أحب الشرف اكثر مما أخاف الموت



كاسيوس - أعرف بك هذه الفضيلة كما أعرفك . خفف عنك . اني أسوقُ  
إليك حديثاً موضوعه الشرف . ما الحياة ؟ اني أجهل رأيك ورأي الناس في قيمة  
هذه الحياة الدنيا . أما أنا فسيّان عندي الموت والحياة اذا كان لا بدّ لي من العيش  
خائفاً من نفسي... لقد ولدتُ حرّاً مثل قيصر . او لست أنت حرّاً أيضاً ؟ تغذينا  
كلانا من غذائه . وكلانا يتحمل برد الشتاء . كاحتماله . فاني كنت مرة مع قيصر على  
شاطئ نهر التيبير في يوم مطير ذي ريج عاصفة . وأمواج النهر تودّ لو استطاعت التملص  
من شاطئه فتلطمها حنّة غضبي . فقال لي قيصر أتجسر يا كاسيوس ان تقفز معي  
الى هذا النهر الشرس فتسبح الى الضفة الأخرى . فامثلتُ الأمر حالاً ووثبتُ  
الى الماء وقلتُ له اتبعني . فتبعني . وتدفق السبلُ وعلا خريره فأخذنا نكالحه  
بأعصاب كلبّة ندفع الأمواج غير هيايين فتندفع . وما كدنا نصل الى هدّنا حتى  
سمعتُ قيصر ينادي « اليّ يا كاسيوس أو أغرق » فانتشلته من ماء التيبير مضنوكاً  
كما انتشل جدّنا الأعلى اينياس المعجوز أنشيزيس من نيران ترواده الملتهية . وها  
قد صار هذا الرجل الهاً وبقي كاسيوس رجلاً تمساً ، عليه ان ينحني خاشعاً اذا تكرّم  
قيصر ورمقه شزراً . انه اصيب بالحى في اسبانيا فكان يرتجف ارتجافاً عندما تأتبه  
النوبة . لقد شاهدت ارتجافه . نعم لقد رأيتُ هذا الإله يرتجف ورأيت شفتيه وقد  
جئنا قرقنا هاربتين من لونهما الطبيعي . وتلك العين التي يرتعب العالم من نظرتها  
رأيها وقد زال عنها لمعانها . لقد سمعته يئن . ان لسانه الذي أمر الرومانيين ان  
يكرموه ويدوتوا خطبته في كتبهم كان يصرخ طالباً كأساً من الماء كما تصرخ امرأة  
على سرير المرض . إليه آيتها الآلهة ! اني أعجب كيف ينسى لرجل به من ضعف  
الخلق ما به ان يحوز قصب السبق وحده على هذا العالم العظيم (هتاف في الخارج)  
بروتوس - انهم يهتفون أيضاً . وما أظنّ هذا الهتاف الا تكريماً يضاف  
الى حساب قيصر

كاسيوس - ويلك يا رجل . انه مثل صنم رودس يضم بين ساقه هذا العالم الضيق ولا يُبقي لنا نحن صغار اتخلق الا ان نمشي بين رجله الضخمين ثم نتطال لنجد أنفسنا قبوراً ندفن بها عارتا . الناس يملكون في بعض الأحيان آجالهم اننا نعيب زماتنا والمعب فينا . بروتوس - قيصر - ما الفرق بين الاسمين وبم يفضل قيصر بروتوس ؟ ولم ينادى باسمه اكثر مما ينادى باسمك ؟ اكسب الاسمين معاً . ليس اسمه بأجل من اسمك . نحن في قراءتهما . ان اسمك عذب اللفظ كاسمه . ضعها في كفتي ميزان فلا يرجح اسمه اسمك . عزم بهما فسرعان ما تخرج الأرواح من بروتوس خرجها من قيصر . وأيم الالهة جميعها ! على أي طعام يقتات قيصر هذا حتى ينمو ويصير عظيماً ؟ خزيًا لهذا الزمان ! لقد أضعت الدم الشريف من عروقك يا رومه . وانه ما مر منذ الطوفان زمن احتكر شهرته رجل واحد فقط . وما استطاع رجل ان يقول قبل الآن ان جدران رومه الواسعة ضاقت عن ان تسع اكثر من واحد . وهانحن ، ورومه رومه ، ولا مكان لاكثر من رجل فرد فيها . اني سمعتُ آباءنا تقول ان قد كان فيما مضى رجل يدعى بروتوس ودَّ لو خضع لحكم الشيطان الأبدي ولا يرى ملكاً على رومه

بروتوس - لا اشك في حبك لي . واطنني قد حذرت بعض ما تدفني اليه . سانبئك بما يستقر عليه رأيي في هذه الأمور . اما الآن فأرجوك أن لا تزيد في تحريك شجوني . اني سامعن النظر فيما قلت وسأصفي الى كل ما ستقول ثم لي جواب على هذه المهام . واعلم اني أؤثر ان اكون قروياً حقيراً على ان اكون ابناً لرومه ينوء تحت أحمال قد يحملنا اياها هذا الزمان . فامضغ هذا الكلام جيداً حتى نلتقي مرة أخرى .

كاسيوس - أنا فرح لأن كلماتي الضعيفة قد أذكت مثل هذه النار في صدرك بروتوس - قد انتهت الألعاب وعاد قيصر .

كاسيوس - عند ما يمرّ القوم اجذب كاسكا من كمّ ثوبه اليك فيروي لنا  
باسلوبه الساخر ما يستأهل الرواية من حوادث اليوم ( يدخل قيصر واتباعه )  
بروتوس - سأفعل . انما تعال وانظر . ها علامة الغضب تلمع على جبهة  
قيصر . واتباعه يمشون كاسفين . ان الاصفرار يعلو خدي كلبورنيا . وشيرون  
ينظر بأعين من نار تذكرنا مواقفه في الكابتول حين يعارضه في الكلام أحد  
اعضاء المجلس

كاسيوس - سيقص كاسكا الخبر علينا

قيصر - انطونيوس !

انطونيوس - قيصر ؟

قيصر - أبغني رجالاً يحيطون بي . رجالاً سماتاً ذوي رؤوس ناعمة  
يامون الليل كله . ان لكاسيوس الواقف هناك نظرات جائعة مهزولة . انه كثير  
التكبر ومثل جانبه لا يؤمن

انطونيوس - لا تخفه ، ليس منه خطر . انه روماني نبيل يميل اليك

قيصر - لته كان سميناً . ولكني لا أخافه . على انه لو أعطي لي ان  
أخاف ، لما تجنبت رجالاً تجني كاسيوس الناحل . انه يقرأ كثيراً ، وهو شديد  
الملاحظة ، يحدق بنظره فيخترق اعمال الناس . لا يلهو ولا يلعب نظيرك  
يا انطونيوس ، ولا يسمع القناء ، يتبسم قليلاً ، واذا تبسم فكأنه يهزأ من نفسه  
او يحتقر قلباً يجد ما يستأهل التبسم . ان امثاله قلقون أبداً ، لا يهدأ لهم بال اذا  
رأوا من هو أعظم منهم . فهو خطر . على اني انبتك عما يجب ان تخاف وليس عما  
أخافه انا . لأن قيصر لا يزال قيصر . تعال الى يميني ، فان هذه الأذن ثقيلة  
السمع وأبد لي رأيك فيه بالحق . ( يخرج قيصر واتباعه ما عدا كاسكا )

كاسكا - انك جذبت كمّ ثوبي . هل تبغي محادثتي ؟



بروتوس - نعم ، انبثنا ما الذي اساء قيصر اليوم  
 كاسكا - انك كنت معه . . ألم تكن معه ؟  
 بروتوس ، - لو كنت معه ما سألتك شيئاً  
 كاسكا - لقد قدموا له تاجاً ، وبعد ان قدموه رده بيده هكذا . فنف  
 له الشعب

بروتوس - وما كان سبب الهتاف الثاني ؟  
 كاسكا - الأمر نفسه  
 كاسيوس - ولكنهم هتفوا ثلاثاً  
 بروتوس - هل أهدوا التاج اليه ثلاث مرات ؟  
 كاسكا - نعم . ثلاث مرات ، وقد رده ثلاثاً ايضاً . لكنه تمهل في الثانية  
 اكثر مما في الأولى ، وفي الثالثة اكثر مما في الثانية . وكان الذين حوالي يهتفون  
 له المرة بعد الأخرى

كاسيوس - من قدم له التاج ؟  
 كاسكا - انطونيوس  
 بروتوس - كيف كان ذلك ؟  
 كاسكا - أما كيف كان ذلك فصعب عليّ وصفه . ما اكرثتُ .  
 ظننت الأمر العويبة . رأيت ماركوس انطونيوس يقدم له شيئاً ليس بالتاج حقيقة  
 بل اكليلاً صغيراً . وقد قلت لك انه رفضه . على اني أظنه كان يود لو أبقاه .  
 فقدم الاكليل ثانية ، فردّه قيصر ايضاً . على اني أظنه استقل ان يعيده  
 خاليةً منه . فعاد انطونيوس وقدم الاكليل مرة ثالثة ، فردّه بين هتاف الجمهور  
 وتصفيقهم . وأخذوا يرمون قبعاتهم القذرة في الهواء فتخلط رائحتها برائحة أنفاسهم  
 المنتنة حتى كاد يُقضى على قيصر . فقد اعتراه الاغماء وسقط الى الأرض . اما

أنا قلم أجسر ان أضحك مخافة ان أفتح في فيمتلى ربحاً خيثة  
 كاسيوس - مهلاً . مهلاً . هل أغمي على قيصر ؟  
 كاسكا - انه سقط على قارعة الطريق ، وأزبد فيه ولم يتكلم  
 بروتوس - والأمر معقول . فان قيصر مصاب بداء الصرع  
 كاسيوس - ليس قيصر المصاب بالصرع ! بل أنت ، وأنا ، وهذا الأمين  
 كاسكا . نحن المصابون بالصرع !

كاسكا - لا أفهم ما تقول . ولكنني أعلم ان قيصر وقع الى الأرض وكان  
 قد لحظ قبل ان يقع سرور الشعب لرفضه التاج فجذبني اليه لأنزع الرداء عن عنقه ،  
 والتفت الى جمهور الواقفين وقال « تعالوا اضربوا عنتي » . اما أنا فلو كنت أحد  
 هؤلاء الصنّاع لصدفته حالاً . وعند ما رجع الى نفسه ، اعتذر عما بدر منه ونسب  
 السبب الى مرضه ، فصاحت ثلاث او اربع نساء كنّ بجانبني « يا له من ملك كريم »  
 وغفرن له من كل قلوبهن . انما لا عبرة بأعمالهن فلو طعن قيصر امهاتهن ما  
 فلن خلاف ذلك

بروتوس - وبعد ذلك خرج كثيراً ؟

كاسكا - نعم .

كاسيوس - هل تكلم شيشرون ؟

كاسكا - نعم . تكلم باليونانية .

كاسيوس - ماذا قال ؟

كاسكا - لو كنت أعلم ما قال لما نظرت الى وجهك بعد الآن . اما الذين  
 فهو فكان ينظر بعضهم الى بعض ويتبسّمون ويهزون الرؤوس . اما أنا قلم افهم  
 شيئاً . كان الكلام يونانياً - دونك خبراً آخر : انهم قبضوا على ماروليوس  
 وفلافيوس لأنهما نزعا الزينات من صور قيصر . وهناك مسأخر أخرى قد نسيها .  
 ( مردعاً ) طيا نفساً

كاسيوس - تعال تعشى في بيتي هذا المساء

كاسكا - لا . فان لي موعداً آخر .  
 كاسيوس - فليكن الأمر غداً .  
 كاسكا - لا بأس . ان عشتُ ، وكان غذاؤك طيباً ، وان أنت لم تنسَ  
 كاسيوس - سأكون بانتظارك ( يخرج كاسكا )  
 بروتوس - غريب أمر هذا ! وكيف صار بطي الفهم . فقد كان رفيقي في  
 المدرسة وعرفته على جانب عظيم من الذكاء وسرعة الخاطر  
 كاسيوس - انه لا يزال سريعاً في التنفيذ سباقاً الى غايات الشرف والشجاعة  
 رغم ظاهره البطي . وليست هذه الخشونة البادية عليه الاً مرقاً في صحن ذكائه  
 يذيقه الناس فيحسنون هضم كلامه بشبهة  
 بروتوس - وهو كذلك . سنتركك الآن . فاذا أحيتَ ان تراني غداً  
 أجيئك . أو تعالَ انت الى منزلي . اني اكون بانتظارك  
 كاسيوس - سأفعل . استودعك التفكير في شؤون هذا الزمان ( يخرج  
 بروتوس ) . انك شريف يا بروتوس . على اني أرى معدتك الشريف قد بُصكُ  
 ويحوّل الى غير وجهته . ولذلك وجب ان لا يخالط الشريف الاً الشريف ،  
 فالعصمة ليست لأحد ، وأي الرجال لا يُستغوى . ان قيصر حاقدهُ عليّ ولكنه  
 يحب بروتوس . فلو كنتُ أنا بروتوس وكان بروتوس كاسيوس لما استطاع ان  
 يثير مكامنَ عواظني . فلاذهبن الليلة وأكتبُ رسائل أرميها اليه من نوافذ يته  
 - رسائل مختلفة الخطوط تشير الى ما له من عظيم المكانة في قلوب أهل رومه  
 وتلمح الى اطماع قيصر ومآربه - وبعد ذلك ليطمئن قيصر في مقعده ان استطاع  
 للاطمئنان سبيلاً . فإننا سنهززه تهزيراً أو نخضع للنحس طويلاً ( يخرج )

### « المشهد الثالث »

رعد وبرق . ( يدخل كاسكا من جهة شاهراً سيفه ، ويشيرون من جهة أخرى )  
 شيرون - السلام يا كاسكا . أكنتَ في ركاب قيصر حتى منزله ؟ مالك



تكاد نختق ؟ الى أي شيء نحدق

كاسكا - وأنت مالك ساكنًا لا تتحرك والأرض تكاد تميد بما فيها كورقة  
بهزها الريح . أي شيشرون ! اني رأيت أعاصير أقتلت الاشجار ذات العقد ؛  
وشاهدت البحر يتنفخ ويرغي ويبرز طامعاً بأن يرتفع الى السحب الغضبي ولكنني  
لم أر قبل اليوم عاصفة تمطر ناراً . فقد يكون أهل السماء قام بعضهم على بعض  
عدواً . أو ان الأرض تناولت على الآلهة فاستفزتها الى ارسال صواعق الهلاك

شيشرون - ماذا رأيت من الفرائب ؟

كاسكا -- رأيت عبداً رافعاً يده اليسرى تلهب ناراً كأنها تضم عشرين  
شعلاً ولكنها سليمة لا تحترق . والتقيت بأسدٍ سلّ له سيفي فكان يحملق فيّ  
ثم سار بسلام . وثم نالا بدّهن الخوف أشباحاً حلفن لي انهن رأين رجلاً من  
لر يسرون في الشوارع . والبارحة جثت البومة طائر الليل تنب في رابعة  
النهار . . أفإذا اتفقت هذه الخوارق على الوقوع يعلمها الناس بأنها طبيعية ويخلقون  
لها أسباباً ؟ أما أنا فأراها نُذُرٌ سوء للبلاد التي تحمل عليها !

شيشرون - لا ريب انه زمن غريب الأطوار . انما الناس يؤوّلون على  
هوام أموراً ليست مقاصدها مقاصدهم . أيجي . قبصر الى الكايتول غداً ؟

كاسكا - يجي . فقد أمر أنطونيوس بأن ينقل اليك نبأ عزمه على الذهاب

شيشرون - مُسيت بالخير . ليس هذا الطقس بلائق للسرى

كاسكا - بحفظ الله يا شيشرون ( يخرج شيشرون )

( يدخل كاسيوس من ناحية أخرى )

كاسيوس - من هنا

كاسكا - رومانيّ

كاسيوس - أنت كاسكا . عرفت بصوتك

كاسكا - أذنك سماعة ! أي كاسيوس ما هذا الليل ؟

كاسيوس - انها ليلةٌ تسرُّ المخلصين الأماناء

كاسكا - مَنْ رأى السماء تزجرُ هكذا

كاسيوس - الذين رأوا الأرض مملوءة ذنوباً . أنظري يا كاسكا ! اني كما تراني

قد خرجتُ أجول في الأسواق معرضاً نفسي لأخطار هذا الليل ، مفكوك الازار

معرضاً صدري للصواعق حتى اذا ما أرعدت وشقت صدر السماء كنت أعرّض لها

مستقبلاً انقضاها هكذا ؟

كاسكا - ولم تستفز السماء هذا الاستفزاز ؟ ان علينا نحن البشر ان نخاف

ونرتجف عند ما ترسل الآلهة البطاشة مثل هذه النذر الهائلة لترهبنا

كاسيوس - انك بليد يا كاسكا ! فإما انه يعوزك شررُ الحياة اللازم لكل

روماني واما ان يكون مخبوءاً فيك لا تقدح به . تلبس لباس الخوف والدهشة ،

ويعلو وجهك الاصفرار ، ونحدق لترى علة ملل السماء . . ولو استقصيت السبب

الحقّ لوجدت ان هذه النيران وهذه الأشباح الزاحفة وهذا الطير والحيوان

وهذه الاشياء جميعها لم تخرج عن مألوف سليقتها وأصل كيانها ولم يستعص سرُّ

انقلابها على الرجال عاقلهم ومجنونهم وطفلهم ، فضعّ منهم سبب تحوّلها هذا التحوّل

الرهيب إلا لأمرٍ جليل خارق ؛ وان السماء قد نفخت فيهم هذه الأرواح لتجعلهم

آلة رعبٍ وانذار ! أي كاسكا ! هل أُسمي لك رجلاً هو أشبه الاشياء بهذا

الليل - رجلاً يرعد ويبرق وينبش القبور ويزار كالأسد في الكايتول - رجلاً

لا يفضلك ولا يفضلني في الاعمال ولكنه نما فصار مخيفاً هائلاً كهول ما نشاهد

من الخوارق

كاسكا - قيصر عنت . ألم تعنه يا كاسيوس ؟

كاسيوس - ليكن من يكون . تعساً لهذا الزمان ! فان للرومانيين الآن

أعصاب أجدادهم وعضلاتهم . أما عقول آبائنا فقد ماتت وبقيت لنا عقول الامهات .



ان نيرنا وصبرنا عليه لمظهر من مظاهر نخننا

كاسكا — يقال ان الاعيان ينوون المنادة بقيصر ملكاً يحمل التاج في  
البر والبحر وفي كل مكان خلا ايطاليا

كاسيوس — اذن فانا أعرف ابن أعمد هذا الخنجر وأحرر نفسي من هذا  
الرق ! إيه أيتها الآلهة ! انكم في هذا تجعلون الضعيف قوياً وتقهرون المستبدين !..  
لا تستطيع الحصون الحجرية ولا الاسوار المصفحة بالنحاس ، ولا السجون الخنقة ،  
ولا سلاسل الحديد ان تقف حاجزاً في سبيل عزم نفس الكيد . انما قد تمل الحياة  
هذه القيود الأرضية فلا تعدم قوة تعينها على الفرار . فاذا كنت أعلم ذلك — وهو  
ما يعلمه الناس كلهم — فاني أستطيع ان أنزع عني متى شئت هذا الاستبداد  
الذي أحله

كاسكا — هكذا أنا . وهكذا كل عبد يحمل في يده قوة تزيل عنه عبوديته  
كاسيوس — اذن لماذا يكون قيصر السيد المستبد ؟ مسكين هو — الذنب  
ليس ذنبه . انه لا يود ان يكون ذنباً لو لم ير الرومانيين حملاناً ؛ ولا ان يصير  
أسداً لو لم يكن الرومانيون ظباء . ان أعظم النار التهاباً تبدأ بشرر في العشب الصغير  
البائد . يارومة . ما ازراها وما أشبهها بالخلالة والنفاية حيث هي اداة هوان تحرق  
مشكاة لشيء سافل اسمه قيصر ! رويدك تقسي لقد أضلّني شجوني ، فقد اكون  
مخاطباً رجلاً راضياً بالرق . على اني آتحمّل مسؤولية كلامي ، فلا أخشى الخطر بعد  
ان سلحت لملاقاته عزيزي

كاسكا — انك تخاطب كاسكا . وليس كاسكا بالثرثرة المهذار . ضع يدك في  
بدي ! كن في عصبية تقوم في وجه هذه المساوي ، فأصبح واحداً منكم لا يسبقه  
الى العمل سابق

كاسيوس — هذا عهد يئتنا . ( يتصافحان ) فليكن في معلومتك الآن اني قد  
أرت بعضاً من أشرف رؤوس رومه ليكونوا عوناً لي على أمر جلل نبيل ؛ وهم



بانتظاري الآن في رواق بومباي في هذا الهزيع من الليل حيث لا سار في الاسواق ... ما أشبه وجه الطبيعة بعمل دموي مخيف سوف تقدم عليه (يدخل سنا)

كاسكا - اختي هنيئة ! انسان قادم على عجل

كاسيوس - هو سنا . اعرفه بمشيته . انه صديق . ما لك تسرع يا سنا ؟

سنا - لأراك . من هذا ؟ أرمبر هو ؟

كاسيوس - لا . هو كاسكا ، أحد الملتفين حول غرضنا

سنا - اهلاً بك وفرحاً ! يا لهول هذا الليل ! ان بعضاً من قومنا رأى

مناظر غريبة

كاسيوس - أينظرنى القوم ؟ قل !

سنا - نعم . هم بانتظارك . ايه كاسيوس لو تستطيع ان تجعل بروتوس منا

كاسيوس - اطمأن بالآ . خذ هذه الورقة للمجلس ، وضعها في كرسي

بروتوس انخلص به بحيث لا يراها سواه ، وارم بهذه الى نافذة يتيه ، علق هذه

على تمثال جده بروتوس ؛ ثم تعال والحق بنا في رواق بومباي . أهناك داسيوس

وتريونيوس ؟

سنا - الكل عدا سمبر الذي خرج وراءك الى يتيك . ها أنا أسرع لأوزع

هذه الأوراق حسب قولك

كاسيوس - ثم ارجع بعد ذلك الى رواق بومباي . ( يخرج سنا ) ( مخاطباً

كاسكا ) كاسكا . هلم بنا الى منزل بروتوس قبل ان يفاжئنا النهار . ثلاثة ارباعه

لنا الآن ، وسنأخذه كله بعد هذا الاجتماع

كاسكا - ان منزله رفيعة المقام في قلوب الشعب وما يرونه تهجماً اذا

صدر منا ينقلب بسحر هيته فضيلة واحساناً

كاسيوس - لقد قدرته وفضله وحاجتنا اليه حق القدر . هيا بنا فقد آذن

الليل بالانصراف ، وسوف نكون واثقين منه قبل ان يلوح الفجر ( يذهبان )

( تم الفصل الاول )